

The Baltic

GUIDE

PÅ SVENSKA

GRATIS DIN
JANUARI 2009

WEL
COME
TO EST
ONIA

www.balticguide.ee

**Shoppingfynda i
hamnområdet**

**Vinterhuvudstaden
Otepää förbereder sig**

**Månadens porträtt:
Kyrkoherde Patrik
Göransson
Central gestalt för
svenskheten**

Evenemangstips

**FÖRLÄGG NÄSTA
KONFERENS TILL ESTLAND**

/ båt / flyg / hotell / teatrar / utställningar / shopping /

Attraktiv City Break med Tallinn Card

www.tallinncard.ee

Varför inte koppla av i Tallinn efter jul- och nyårsstressen? Januari är en utmärkt månad om man vill ta igen sig och Tallinn erbjuder den perfekta atmosfären med ett stort utbud av aktiviteter efter eget önskemål och i eget tempo.

Tallinn Card är ett av de bekvämaste sätten att lära känna Tallinn. Ett fyrtiotal städer i Europa erbjuder liknande paket och dessa har blivit oerhört populära tack vare det kvalitativa innehållet, användarvänligheten och ett attraktivt pris.

Tallinn Card går nu in på sitt elfte år. Kortets användningsområden har undan för undan utökats så att de kan utnyttjas på ett bekymmersfritt och bekvämt sätt om man vill lära känna Tallinn. Kortet är ett utmärkt redskap om man vill bekanta sig med Tallinns kultur och historia, eller dagens konst och design, men även för dem som söker utmaningar, avslappning, god mat eller bra shopping – Tallinn Card har tagits fram just för detta ändamål. Förutom den stora mängden gratistjänster och specialerbjudanden kan innehavare av Tallinn Card **utnyttja Tallinns kollektivtrafik helt gratis.**

Tallinn Card är högst användarvänligt. Alla som köper kortet får en behändig **broschyr** med information om alla utflykter, museer, attraktioner, cykel- och biluthyrningsfirmor, samt restauranger, caféer och affärer, äventyrsbad, simhallar och äventyrsparker. I broschyren finns adresser,

öppettider, kontaktuppgifter samt information om hur man lämpligen tar sig till de olika ställena med kollektivtrafiken. Alla ställen finns dessutom behändigt markerade på de tre kartorna i broschyren som visar Tallinn, gamla stan och kollektivtrafiken.



rådhusfängelset. I gamla stan ligger den del av **Estlands Historiska museum** som visar landets äldre historia. Andra intressanta museer är **Estlands Naturmuseum**, **Estlands Museum för Brukskonst och Design** och **Estlands Sjöfartsmuseum** i det gamla befästningstornet Tjocka Margareta. Sjöfartsmuseet har även en filial, **Minmuseet**.

Innehavare av Tallinns Card har gratis inträde till samtliga dessa museer!

Givetvis vill vi alla koppla av med en bit mat mellan de kulturella aktiviteterna. Även här kommer Tallinn Card väl till pass. Välj mellan 16 trevliga restauranger, caféer och barer. Om du vill skämma bort dig med en exklusivare matupplevelse kan du njuta av en gourmetmiddag på **restaurang Egoist**. Man upplever en sann medeltida atmosfär på **restaurangerna Olde Hansa, Peppersack** och **Maikrahv**. Visst piggar ett mysigt cafébesök upp på tidiga vintermorgnar eller eftermiddagar när mörkret åter bryter in – du kan då prova på några av Tallinns godaste bullar och piroger på café **Bonaparte**, läckra tryfflar på **Kehrwieder** i smala Saiakang. Du får en något annorlunda



Tallinn Card

Tallinn Card är din allt-i-ett biljett för allt bästa som staden har att erbjuda. Det finns nästan 100 olika ställen, kortet presenterar en enkel och billig möjlighet att upptäcka Tallinn på egen hand och du kan välja sevärdheter som du är mest intresserad av.



www.tallinncard.ee

År 2009 är det estniska museiåret. Varför inte påbörja januarivistelsen med att besöka något av Tallinns trevliga museer? Man kan tillbringa hela förmiddagen på **Estlands Konstmuseum Kumu** som utsågs till Europas bästa museum 2008. Varför inte fortsätta med besök på **Kadrionu-slottet och slottsparken** som grundades av tsar Peter den förste. Intill ligger **tsar Peter I hus** där han bodde under besöken i Tallinn. **Mikkeli-museet** och **Kadrionu-slottets förvaltarbostad** (idag författaren Eduard Vildes museum) ligger intill. **Estlands Historiska museum** inte långt ifrån vid **Maarjamäe-slottet** ger en spännande inblick i Estlands dramatiska historia. Enbart i gamla stan hittar man elva museer som alla står öppna. Stig in på **Tallinns Stadsmuseum** eller **Fotomuseet** i det före detta



och intellektuell caféupplevelse på **Kehrwieders Internet- och läsecafé** som finns i bokhandeln **Apollo** eller så beger du dig till det frisinnade **Cafe Angel** för en drink.

Innehavare av Tallinn Card erhåller rabatter på alla dessa ställen, i vissa fall ett glas vin, en kopp kaffe eller en efterrätt gratis.

Med Tallinn Card kan du även förgylla en trevlig kväll: opera på exklusiva **Estoniateatern**, en konsert på **Eesti Kontsert**; avslappnande bad med bastu på **Pirita TOP SPA** och **Viimsi SPA** eller **Kalev SPA Äventyrsbad**. En av Tallinns populäraste nattklubbar **Club Hollywood** lockar likaså. Även här erbjuds innehavare av Tallinn Card rabatter, inträdet till Club Hollywood är helt gratis.



TALLINK HOTELS

+ 372 630 0808 • hotelbooking@tallink.ee • www.hotels.tallink.com

CITY
BUFFET & RESTAURANT

Regatta
PIRITA TOP SPA RESTORAN

N
NERO
RESTAURANT & BAR



TALLINK EXTRA

1.01 - 28.02.2009

Meukow XO Tin Box

50 cl 40%

336,00 SEK

ord. pris 402,00 EEK

547,70 EEK

ord. pris 655,30 EEK



Meukow VS

100 cl 40%

248,50 SEK

ord. pris 287,00 SEK

405,10 EEK

ord. pris 467,80 EEK

pris iland 517,14 SEK



Sauza Blanco

100 cl 40%

220,00 SEK

ord. pris 254,50 SEK

358,60 EEK

ord. pris 414,80 EEK

pris iland 355,71 SEK



Bellingham Chenin Blanc Viognier

75 cl

47,00 SEK

ord. pris 56,50 SEK

76,60 EEK

ord. pris 92,10 EEK



Bellingham Shiraz Cabernet Sauvignon

75 cl

47,00 SEK

ord. pris 56,50 SEK

76,60 EEK

ord. pris 92,10 EEK



Varaschin Prosecco extra brut

75 cl

81,50 SEK

ord. pris 91,00 SEK

132,80 EEK

ord. pris 148,30 EEK



Luxos demi sec

75 cl

66,00 EUR

ord. pris 76,00 SEK

107,60 EEK

ord. pris 123,90 EEK



Jägermeister

100 cl 35%

179,00 SEK

ord. pris 210,00 SEK

291,80 EEK

ord. pris 342,30 EEK

pris iland 350,00 SEK



Saaremaa Tuulik x 2

2 x 24 x 33 cl 5,2%

238,00 SEK

ord. pris 279,00 SEK

387,90 EEK

ord. pris 454,80 EEK



Våra fartyg erbjuder dig de bästa shoppingmöjligheterna på Östersjön!

Gott Nytt År!

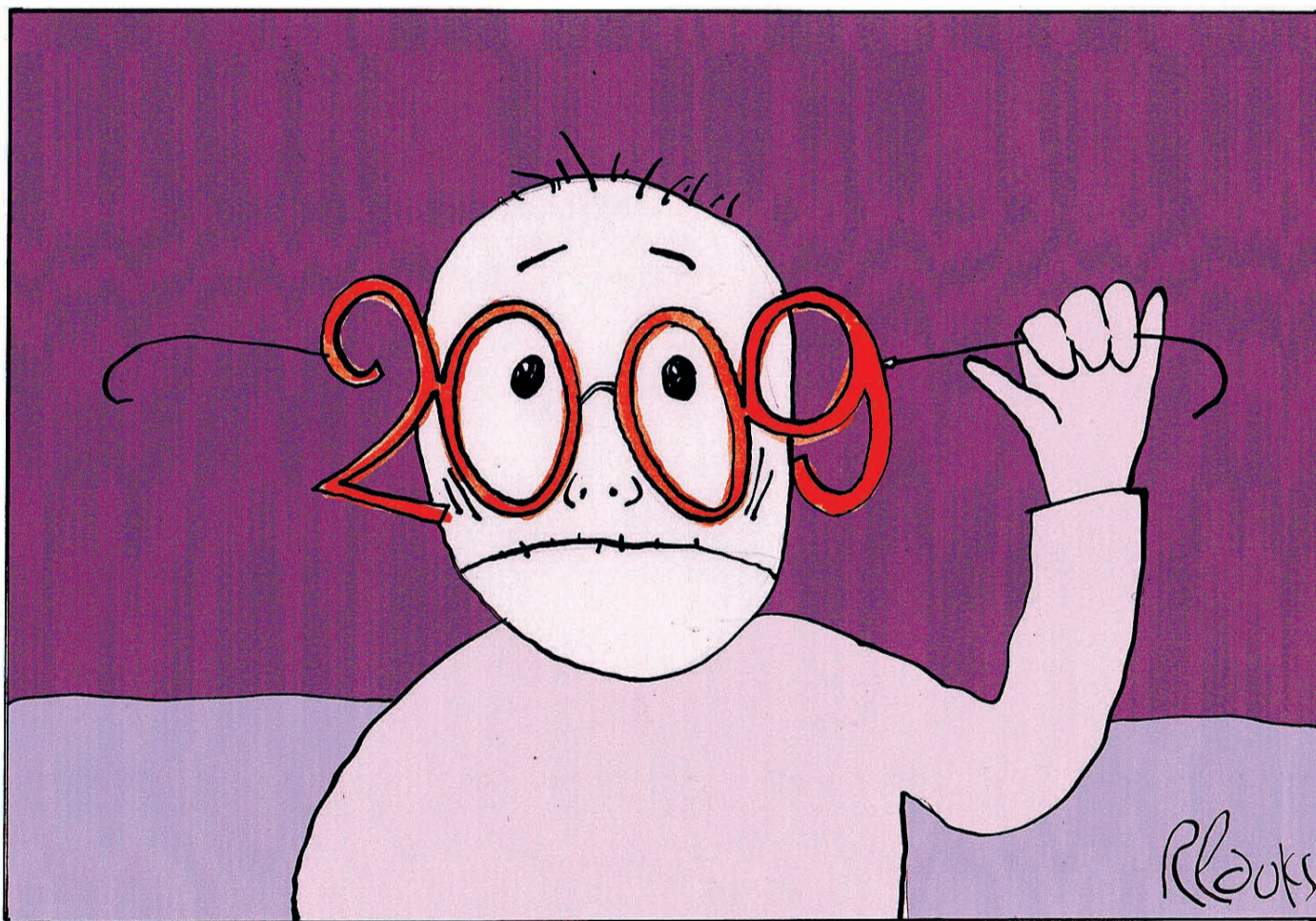
Det nya året blir troligtvis än mer rafflande och spännande än krisens 2008. Den ekonomiska berg- och dalbanan fortsätter, vi guppar alla på vågorna i the Global Village och ingen vet egentligen vart det bär av. En del analytiker menar att 2008 var bara början på allt elände, andra kloka gubbar och gummor menar att det blir bättre mot slutet av året. Vissa spår i kaffesump, andra tror på siffrors makt. Tillhör man den senare kategorin har de år som slutat med nio varit såväl goda som dåliga för Estland. 1919 pågick frihetskriget, en prövning för landet som slutade väl, 1939 såg man inledning till den nationella katastrofen genom Molotov-Ribbentrop-pakten som delade upp Europa mellan kommunister och nazister. 1949 slaktades Estlands jordbruk genom kollektivisering och massdeportationer. 1959 såg det bättre ut, det rådde till och med en blygsam optimism, sovjetssystemet hade blivit snällare, om än så lite. 1969 års sångfestival lämnar än idag positiva svallvågor efter sig. 1989 hade den sjungande revolutionen kommit igång och optimismen var stor. Så till 2009, där allt fortfarande står skrivet i stjärnorna. Men visst beror utfallet också på oss själva! *Think positive* och saker blir bättre, det konceptet tror i alla fall vi på redaktionen för *The Baltic Guide* - på svenska på!

Ett ställe för ny inspiration är konferenser och team-building. Läs om Estlands konferensmöjligheter i detta nummer. Vi berättar i vanlig ordning om hur man kan höja stämningen genom hälso- och skönhetsvård och god mat!

Alla som vill uppleva något verkligen annorlunda och positivt i Estland under 2009 bör redan nu öronmärka den 2-5 juli. Då äger den jättelika och unika sång- och dansfesten rum. Sång- och dansfesten var syret för människor under de svåra sovjetåren som gav massor av inspiration. Till syvende och sist är 2009 års svårigheter bara en västanfläkt i jämförelse med vad landet tidigare upplevt!



Välkommen till Estland - under hela 2009!
Toomas Käbin
chefredaktör



kolumn

ILONS SAGOLAND

En fransk frukthandlare har stått modell för Karlsson. Ilon Wikland, som mer än 50 år illustrerat Astrid Lindgrens böcker, berättar, att hon fick syn på Karlsson - en trind man i blå byxor och rutig skjorta - som drog omkring med en kärra lastad med frukt och grönsaker i Hallarna i Paris. Ilon Sagoland i Haapsalu har förvandlats till ett Karlssonland som nu byggs på vindsmuseet. Interiörerna kommer att visa hur Karlsson bodde. Karlsson vet alltid hur man tar för sig. Han är smart! Aldrig elak! De som säger, att de inte tycker om Karlsson, vågar inte bejaka sina sämsta sidor, säger Ilon Wikland. Utställningen i Ilon

Wiklands museum visar att bilden - inte bara texten - är väsentlig, i synnerhet för barn. Den bästa konsten för barn är oftast lika bra för vuxna. För barnet är bilden ett stycke verklighet, ett fönster ut mot en erfarenhet det ännu inte har mött eller lyckats förstå. Utställningarna i Ilon Sagoland vill ta fasta på Ilons illustrationer av såväl Astrid Lindgrens böcker som hennes egna. Ilon Wikland föddes i Tartu och kom som 14-årig flykting till Sverige. Ilon Wikland har i sina illustrationer kunnat smälta samman fantasi och verklighet. Förebilderna har ofta varit de egna barnen och barndomens Estland: de medeltida tornen i Tallinn, småstaden i farmors Haapsalu, snick-

arglädjen hos mormor i Narva. Akvarellen är måleriets kammarmusik, litet format, intim ton och lätt handlag. Men lätt handlag kräver stor säkerhet. Akvarellisten Ilon Wikland målar det nygräddade brödets skorpa med sådan precision att man kan avgöra hur länge det stått inne i ugnen. Besök Haapsalu och Ilon Sagoland, njut av den lilla stadens charm. Jag kan lova dig, att du kommer inte att bli besviken.

Staffan Carlén
Fil dr, fd museichef



JANUARI 2009

The Baltic Guide på svenska

Verkställande direktör: Jane Konga

Chefredaktör: Toomas Käbin

Design: Kristi Möls

Fotograf: Kristi Reimets

Medverkande: Liina Kümnik,
Tomas Alexandersson

Kontaktinformation

Põhja pst 25, 10415 Tallinn,
fax +372 6 117 761

e-post: balticguide@balticguide.ee

Reklamavdelning:

Marknadsföringschef: Kirli Lembinen,
tfn. +372 6 117 769

Annonpris

baksidan	31 500 EEK
1 sida	28 000 EEK
1/2 sida	16 000 EEK
1/4 sida	8 500 EEK
1/8 sida	4 800 EEK
1/16 sida	2 700 EEK
rubrik + karta	1 100 EEK
+ moms tillkommer (18%)	

Mått

baksidan	285 x 400 mm
1 sida (bredd x höjd)	254 x 375 mm
1/2 sida (horisontal)	254 x 185 mm
1/2 sida (vertikal)	125 x 375 mm
1/4 sida (horisontal)	254 x 91 mm
1/4 sida (vertikal)	125 x 185 mm
1/8 sida (horisontal)	125 x 91 mm
1/8 sida (vertikal)	61 x 185 mm
1/16 sida (vertikal)	61 x 91 mm

Material:

Färdigmaterial i fil: Fh9, ai, psd, tiff, jpg, pdf

Informationsöverföring: CD, DVD

Upplaga: 15 000-25 000 st.

Tryck: AS Kroonpress

The Baltic Guide på svenska delas ut gratis på Fartygen: M/S Victoria I, M/S Romantika.
Terminaler: D-passagerarterminalen i Tallinn, Frihamnsterminalen i Stockholm.
Turistinformationen: Tallinn, Tartu, Pärnu, Haapsalu, Ösel (Saaremaa) och Dagö (Hiiumaa).
EAS representationskontor i Stockholm (Estniska huset)

Omslag

Foto: Kristi Reimets
Modell: Evelin
Make-up och frisyr:
Vanalinna Salong



Ansvar för fel Utgivaren ansvarar ej för skada som orsakats av möjliga fel i tidningen ej heller för force-majeure så som strejk eller på grund av fel och brister som orsakats av kund. Ansvar för skada som uppstått p.g.a felaktigheter i annons eller på grund av att beställd annons av misstag eller tekniska skäl inte publicerats, begränsas till återbetalning av annonspris. Eventuella reklamationer skall inkomma inom 8 dagar efter publicering eller tidningens planerade publiceringsdatum.



TROIKA
RYSK RESTAURANG

NYHET! Lunchmeny vardagar
(må – fr) kl 12.00 – 15.00 Pris från 3 euro

- самовар samovar samovar
- гармошка dragspel accordion
- шляпа fur hat
- водка rysk vodka vodka
- балалайка balalaika balalaika
- икра kaviar caviar
- матрешка rysk docka matrioshka
- подсолнух solros sunflower
- баранки rysk kringla barankas
- берёза björk birch
- медведь björn bear

— Tallinn, Raekoja plats 15, www.troika.ee —
Tfn. +372 627 6245



KIKKA KÕRTS
ESTONIAN COUNTRY STYLE RESTAURANT

BUFFÉ

Bufférestaurang i country-stil nära hamnens D-terminal.
Komponera din egen buffé och njut av god mat i trevlig
och vänlig atmosfär.

Välkomna!

Norde Centrum, Lootsi-gatan 7, Tallinn
Öppet dagligen 11-21



PEPPERSACK Grillhaus Daube

Under uråldriga valv mitt i hjärtat av gamla stan i Tallinn

Restaurang Peppersack

Kom och njut av det estniska och internationella kökets läckerheter. Medeltida svärdfäktning varje kväll kl 20. Varma bullar och piroger samt "rådsherrarnas" frukost på Peppersacks café.

Välkomna!

Restaurang Peppersack
Må–Lö 08:30–23:30
Sö 10:00–23:00
Viru 2/Vana turg 6
Tel: +372 6 466 800
Fax: +372 6 440 947
peppersack@peppersack.ee
www.peppersack.ee

Grillhaus Daube

Grillrestaurang mitt i hjärtat av gamla stan, 200 meter från rådhuset. Stora portioner! Vänlig personal och varm atmosfär framför brasan. Bästa läge på hörnet av Harju- och Rütli-gatorna. Lättillgängligt även med bil.

Välkomna!

Restaurang Grillhaus Daube
Dagligen 12.00–23.00
Rütli 11
Tel: +372 6 455 531
Fax: +372 6 455 532
daube@daube.ee
www.daube.ee



Nyheter i korthet

✓ Filmfestivalen PÖFF i CNN

Estlands största filmfestival PÖFF eller Black Nights Film Festival som pågår i december varje år har uppmärksammats i CNN, ett betyg så gott som något på att festivalen håller högsta klass!

✓ Ester och ryssar berättar

En tävling har utlysts i vilken ester och ryssar uppmanas skriva ner sina vardagsintryck, erfarenheter, önsningar med mera i form av reportage, essäer, intervjuer och foton. Syftet är att belysa samförstånd mellan folken oavsett en komplicerad historia. I juryn ingår högst respekterade personer från Estland, Ryssland, men även Italien. Resultatet publiceras i april 2009. Se även www.impressum-club.eu/

✓ Ryskt kulturcentrum i Tallinn

Rysslands premiärminister Vladimir Putin grundade i fjol stiftelsen Russki Mir med syfte att propagandera rysk kultur och det ryska språket utomlands. Russki Mir har öppnat filial i Tallinn utöver ett femtontal representationer på olika ställen i världen. Analoga institutioner enligt Russki Mir är British Council och Goethe Institut. Russki Mir finansieras av ryska statsmedel och lyder under Rysslands utrikesdepartement. Återstår att se hur verksamheten utvecklas och med vilket syfte.

✓ Alexander Solzjenitsyn och Estland

En rysk-estnisk utställning tillägnad den ryska författaren och nobelpristagaren Alexander Solzjenitsyn, med anledning av hans 90-års födelsedag, har öppnats i Moskva. Utställningen heter "Gulagarkipelagen - den estniska ön". Alexander Solzjenitsyn hade mycket goda kontakter med Estland som han ofta besökte. I en av sina böcker skriver han att en av hans cellkamrater från Estland kom att prägla hela hans syn på västerländsk demokrati.

✓ Estlands storspion skadade Norge

Hermann Simm, tidigare polischef i Estland, som greps hösten 2008 misstänkt för spioneri åt Ryssland, tros inte bara ha utlämnat

känslig information om Estland men även om flertalet Nato-länder samt om Natos planer i Kosovo och Georgien samt om fartygstrafiken i Östersjön och Natos raketsystem.

✓ Minskad alkoholförsäljning

Alkoholförsäljningen minskade med hela 40 procent under 2008, till del beror det på höjda acciser, en annan orsak är den ekonomiska nedgången. Inga uppgifter finns om hembränningen ökat.

✓ Hjärnjakt och nya idéer

Årets så kallade Hjärnjakt för unga har fått in 259 förslag på innovativa idéer och uppfinningar. Störst aktivitet har studenter vid Tartu universitet visat. Den sammanlagda prispotten är cirka 600 000 SEK. De flesta nya idéerna handlar om IT och data men även om design, miljö och utbildning. Vinnarna väljs ut under våren.

✓ Umberto Ecco till Estland

En av världens mest ansedda författare och filosofer, Umberto Ecco, besöker Estland i maj i samband med litteraturfestivalen Prima Vista i Tartu. Han promoveras då samtidigt till hedersdoktor vid Tartu universitet. Ett flertal av Eccos böcker har översatts till estniska.

✓ Brittiskt flottbesök

Estland tog emot ett celeberrätt flottbesök i december med anledning av nitioårsdagen av det estniska Frihetskriget, då den brittiska flottan kom till undsättning. Vid en högtidsceremoni fick överbefälhavaren på den brittiska flottans fartyg motta en miniatyr av en fartygsluftvärnspjäs. Kanonerna till denna var gjorda av brittiska originalpatroner från 1919 som hittats på slagfält i Estland.

✓ Ryssar bör engagera sig

En av Estlands mest respekterade personer, sociologiprofessorn Marju Lauristin uppmanar landets ryssar att ta större del av samhällsdebatten i Estland. Enligt undersökningar skulle detta välkomnas av de flesta ester. Problemet ligger däri att ryssarnas kunskaper i estniska oftast fortfarande är bristfälliga för att de på ett professionellt sätt skall kunna debattera i media.



Detta talas det om...

1! Soppkök efterfrågade

Allt fler människor i Tallinn vänder sig till Frälsningsarméns soppkök för gratis utspisning. Från stadsdelen Kopli, Tallinns fattigaste, rapporteras att man för tillfället tar emot cirka 250 personer per dag mot tidigare ett femtiotal.

2! Rekordpris på auktion trots kris

Målningen Tatarkvinnan Tsatka i godsträdgården av en av Estlands främsta 1800-tals konstnärer Johann Köler såldes på galleri Vaal för 2,7 miljoner EEK, motsvarande 1,6 miljoner SEK. Köparen var en privatperson. Köler är mest känd för sin altarmålning i Karlskyrkan i Tallinn.

3! Estland tvisteämne mellan Finland och Ryssland

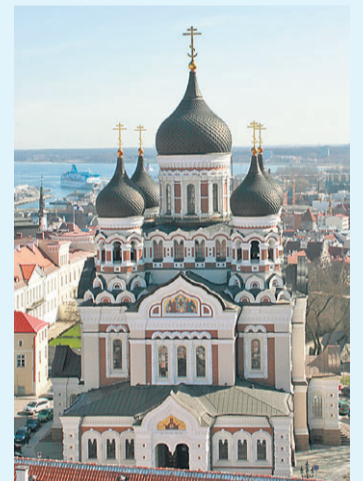
Den finska författarinnan Sofi Oksanen har skapat en kontrovers i relationerna mellan Finland och Ryssland eftersom hon vägrats inresevisum till Ryssland i samband med en poesikväll i S:t Petersburg. Bakom beslutet tros ligga Oksanens kritiska hållning gentemot Ryssland i hennes författarskap. Oksanen, vars mor är estniska, har tidigare belönats med Finlands högsta litterära utmärkelse Finlandiapriset.

4! Rysslands patriark död

Rysslands patriark Aleksius II har avlidit. Han var född och uppvuxen i Estland, där han fortfarande har släktingar. Aleksius II, som även var estniskspråkig, höll sig hela tiden mer eller mindre neutral i de besvärliga relationerna mellan Estland och Ryssland. Han var under många år präst vid det rysk-ortodoxa nunneklostret Kuremäe i nordöstra Estland.

5! Sjukvården får högt betyg

Hela 61 procent av Estlands befolkning sade sig 2008 vara nöjda med landets sjukvård. I förhållande till 2007 anser dock många att tillgängligheten blivit aningen sämre, medan hela 53 procent trots allt är nöjda. 73 procent av patienterna var nöjda med läkarna.



6! Korruptionsskandal

Tallinns borgmästare Edgar Savisaar har ondgjort sig över att den estniska säkerhetspolisen KAPO placerat ut avlyssningsutrustning i en av stadsförvaltningens tjänsterum med syfte att avslöja en korruptionshärva. Säkerhetspolisen skötte ärendet klumpigt i så motto att deras personal fångades på en övervakningskamera när de skulle in i byggnaden. Troligtvis beror borgmästarens vrede på att de inblandade i mutbrottet tillhör hans eget parti.

7! Siare talar om svåra tider

Två siare i Estland gör gällande att 2009 blir ett svårt år (!!!) men det kommer att innehålla både gott och ont! Man bör avhålla sig från nikotin och alkohol! Man skall dessutom tänka mindre på materiella värden och i stället ägna sig åt familjen! Hm... kloka tankar... har vi hört det förut?

Läsarkommentarer

Vi inbjuder alla läsare att kommentera vår tidning vad gäller innehåll, form, önskemål etc. Kritik och även beröm är välkomna!

Skriv till: balticguide@balticguide.ee, "snigelposta" förslag på: THE BALTIC GUIDE på svenska, Põhja pst 25, 10415, Tallinn eller faxa på +372 6 117 761.

Vinterhuvudstaden och vinterlandet Otepää

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: OTEPÄÄ TURISMIINFO

Otepää är Estlands vintersportcentrum. Här satsar man helhjärtat på idrott och friluftaktiviteter för familj och elit.

Oansenliga Otepääs storhet märks knappt när man kör genom staden. En huvudgata med låg trähusbebyggelse, ett öde busstorg och några sidogator utmärker Estlands vinterhuvudstad. Men i det romantiskt kuperade landskapet gömmer sig skidspår och vintersportmöjligheter av bästa klass. Nåja, allt hänger på snön!

Det är inte utan orsak som Otepää drivit fram några av världens bästa skidåkare som Andrus Veerpalu och Raul Olle. Otepää är inte bara skidspår, det finns till och med utförslopor även om dessa inte tål någon internationell jämförelse. Mitt i den minimala Kuutsemäe-backen finns en lika klämmig after ski-pub som på skidorterna i Österrike. Ölen

flödar och festandet tycks vara viktigare än utförsåkingen.

I Otepää hittar man en av Estlands bästa spa-anläggningar, Pühajärve Spa, vid stranden av sjön med samma namn. I omgivningarna finns en av Estlands bästa golfbanor, dessutom med vintergolf.

Utbudet av friluft- och idrottsaktiviteter, sommar som vinter, är omfattande. Under helger lever Otepää verkligen upp. Barer, pubar och diskon arbetar för högt tryck.

Vinterhelger är det tillrådligt att boka övernattningsplatser även om antalet hotell, gästrum och stugor är omfattande.

Turistinformation:

www.otepaa.ee;

www.visitestonia.com ■



Pröva terrängen.



Vintersport

✓ Långfärdsspår:

Pühajärve-Kääriku 9 km
Kekkose 15 (20) km
Kääriku 1, 2, 3, 5 km
Tehvandi 5; 6.5, 10 km
Madsa 0,9, 1,5, 4 km
Tartu maraton 63/31 km

✓ Utförsåking:

Ansomäe, tre skidlifftar
Kuutsemäe, sex lifftar
Väike-Munamäe, två lifftar

✓ Snowtubing:

O'boy snowtubing-park
Ansomäe

✓ Backhoppning:

Tehvandi, 90 meters backe

Dessutom skridskoåkning, slädfärder, ATV, snöskoter, events, vandringar, jakt.

All utrustning kan hyras i Otepää.



Otepää är barnvänligt.

Evenemang

✓ Januari 2009

09-11 Estniska mästerskapen i längdåkning

24-25 FIS världscupstävlingar i längdåkning

31 FIS Europacup snowboard jump, Otepää BIG AIR

✓ Februari 2009

08 Tartu Maraton - Öppet spår

15 Tartu Maraton

Auf Wienerschnitzel!

Namnet avslöjar restaurangen

TEXT: JUKKA ARPONEN, FOTO: TBG:S ARKIV

Namnet Baieri Kelder dvs den Bayeriska källaren leder automatiskt associationerna till Tyskland. På Baieri Kelder i Tallinn behöver man inte bli besviken. Under källarvalven gömmer sig äkta bayersk miljö med mat och dryck därefter. Antalet tyska ölsorter är imponerande och torde tillfredsställa de flesta smakriktningar. På menyn finns massor av ostar och korvar och givetvis surkål och fläsk i olika varianter. Prova husets Wienerschnitzel eller en halv fläsklägg med surkål och ugnstekta potatis. Du blir garanterat nöjd!



Aningen estniskt

Visserligen specialiserar sig Baieri Kelder på tysk mat. Eftersom man befinner sig i Estland ges även smakprov på lokal estnisk kokkonst. Dessutom är det estniska köket i mångt och mycket likt det tyska och bayerska. Estland stod ju under tyskt inflytande under sjuhundra år genom hansan och den tysk-baltiska adeln. Denna period har lämnat spår efter sig även i mattraditionerna. På Baieri Kelder har man på ett angenämt sätt lyckats förena det tyska och estniska köket. Ugnsbakad spätta torde inte vara vanligt förekommande i München, däremot passar rätten perfekt på Baieri Kelder.

Till lunch erbjuder man dagens rätt till attraktiva priser med ett blandat urval. ■



Tyskt fatöl - perfekt till maten!

Gamla Toomas har flyttat

FOTO: EVELIN LILLEPUU

Gamla Toomas eller Vana Toomas är kanske Tallinns best berömda symbol. Han pryder rådhusets spira och vakar över staden. Vana Toomas var en gång i tiden en av sovjettidens få restauranger i Tallinn och låg då i nuvarande restaurang Maikrahv vid rådhuset. Numera har Vana Toomas flyttat upp på gatuplanet och blivit en angenäm café-bar på rådhusetorget med bästa läge och fri sikt över allt det som händer på torget. Det är samtidigt en lobbybar åt restaurangerna Turg och

Maikrahv, en skön plats att ta igen sig på innan man fortsätter till dessa två matställen genom källartrappan. Vana Toomas slår upp portarna redan på morgonen och man kan börja dagen med ordentlig gröt för 15 EEK. Man bjuder givetvis på varma bakverk, kakor och kaffebröd direkt från Maikrahvs kök.

På terrassen finns bord i stort sett året runt för dem som vill röka och man slipper att frysa eftersom utrymmet värms av gaslampor. ■



Var hittar man dem?

✓ Vana Toomas, Raekoja plats 8/
Rådhusplatsen 8, Tallinn.
Kartkod: Gamla stan H1.

Mys på Gamla Toomas.



Öppet
må-to 12-23, fr 12-24, lö 17-24
Endla 23, Tallinn,
Uniquestay Mihkli Hotel
tfn. +372 6 664 803, +372 6 664 817
www.ipanemarodizio.ee

Njut av ett stycke Brasilien i centrala Tallinn.



Erbjudanden:
KÖTTRODIZIO
enbart 295 EEK

Brasilianska köttspett, ris och bönor.
Ät så mycket du orkar!

EN GRATIS
CAIPIRINHA
mot uppvisande
av denna
reklam.

gratis!





Öppet dagligen 12-24, Vene tn 14, Tallinn, tfn. +372 6 446 887, info@kloostriait.ee, www.kloostriait.ee



Estlands största
lifestyle affär
i Rotermann
kvarteret

- Husgeråd
- Inomhusväxter
- Presenter
- Musik
- Möbler
- Armaturer
- Böcker
- Café

..och mycket mycket mera!"



Öppet må - lö 10 - 20, sö 10 - 18 • Tfn. +372 6 645 056
www.homeart.ee



Mündi 3, gamla stan,
Tallinn
Öppet dagligen 12-24
Tfn. +372 6 412 456
reserve@turg.ee
www.turg.ee

Trevlig och mysig källarrestaurang i närheten av Tallinns rådhusplats. Vänlig betjäning.
Internationell a la carte meny och riklig buffé, även till lunch.
Varva ner och gör besöket hos oss till resans höjdpunkt!
Välkommen!



Maikrahv
restoran

Restaurang Maikrahv
Internationellt kök med lokal kryddning.
Upplev smaksensationer i historisk miljö
vid rådhusstorget i hjärtat av Tallinn.
Levande musik på helger.
Bordsreservation rekommenderas.

Öppet dagligen 12 - 24
Raevoja Plats 8, Tallinn
Tfn. +372 6 314 227
reserve@maikrahv.ee
www.maikrahv.ee





Gyllene tider för hotellgäster

TEXT: MIKKO SAVIKKO

Kundernas marknad råder, säger Feliks Mägius, ordförande för Estlands Hotell- och Restaurangägareförbund samt ägare och chef för Nordic Forum Hotell.

The Baltic Guide på svenska bad Feliks Mägius kommentera läget för hotell och restauranger i Estland mot bakgrund av den ekonomiska krisen.

- Aldrig tidigare har situationen varit så gynnsam för turister och besökare som för närvarande. Antalet hotell och konferensanläggningar är större än någonsin. Förra året ökade antalet rum med cirka en femtedel enbart i Tallinn. För hela landet var ökningen åtta procent. Stor kapacitet har tillkommit genom nya konferensanläggningar, till exempel nya Dorpat Centrum i Tartu. Tack vare detta kan man nu även genomföra större konferenser i södra Estland. Utbudet har inte ökat lika snabbt på andra orter men det har tillkommit en del nya spaanläggningar, sade Mägius.

Har det samtidigt skett kvalitetsförbättringar?

- Kvaliteten är aldrig fulländad, allt kan alltid göras bättre! Detta till trots kan jag intyga att Estland ständigt rör sig uppåt på kvalitetsskalan. Gedigen yrkesutbildning finns inom servicesektorn och hotellen

och restaurangerna är mycket intresserade av dessa människor. Alla i ledande ställning vet att man bara kan utveckla sina tjänster genom att erbjuda arbeten genom en professionell och motiverad personal. En avgörande framgångsfaktor i den hårda konkurrensen är kvalitet.

Hur ser du på framtiden?

- I Tallinn tillkommer åtminstone ett större hotell i år, Grand Hotel Meriton utökar med en spaavdelning för 300 gäster. Överlag är bankerna nu restriktiva och de tillstyrker knappast nya lån. För 2010 förutser jag inga ytterligare till- eller utbyggnader. Jag tror att vi når en balans i fråga om utbud och efterfrågan 2011 då Tallinn är en av Europas kulturhuvudstäder.

Vad krävs för att hotellen skall kunna överleva de bistra tiderna?

- Även sedan lång tid etablerade och inarbetade hotell har drabbats av lägre beläggning. Lägg därtill att lönerna ökat med 67 procent de senaste fyra åren samtidigt som priserna för övernattningsmer eller mindre förblivit oförändrade. Hotellnäringsen är långt ifrån så lukrativ som många tror.

Vår näring är säsongsberoende. I och med att allt fler stora

fartyg satts in på linjen Helsingfors-Tallinn har säsongsberoendet minskat. De tidigare mindre båtarna gick nämligen bara under sommarhalvåret.

Jag ser en del avgörande faktorer inför framtiden. Vår branschutveckling i Estland, vilket till exempel inkluderar framtida hotellkedjor. Det är viktigt att vi utvecklar konferenssektorn för utländska och inhemska besökare. Lägg därtill och om vi lyckas fånga upp och erbjuda besökare evenemang och händelser av intresse, med hela registret från idrott till kultur. Vi kan inte locka med varma somrar och ej heller kalla vintrar, vi måste hitta något annat.

Lyssnar statsmakterna på era önskemål?

- Den nuvarande regeringen lyssnar inte. De tycks vara mest upptagna med budgeten. Vår näring hotas med momshöjningar. Hotellnäringsen är livsviktig för Estland och vi borde därför inte utsättas för ytterligare pålagor. I EU tillämpas lägre moms för hotellnäringsen, våra närmsta konkurrenter gör detta. En momshöjning skulle påverka negativt på flera sätt.

På myndighetshåll har vi ett bra samarbete med Enterprise Estonia. De har som uppdrag att



Feliks Mägius leder Estlands Hotell- och Restaurangägareförbund

främja turismen genom marknadsföring och andra projekt. De senaste projekten har gällt marknadsföring och koordination av konferenssektorn samt mässbesök och mässdeltagande.

Hur marknadsför ni er?

- Estland saknar ett turistministerium. Enterprise Estonia arbetar med utveckling av strategier för turism med goda analytiker. En av Enterprise Estonias styrelserepresentanter är turistfrämjare, vilket är speciellt tacknämligt för oss. Inriktningen på marknadsföring bestäms av marknaderna. Finland är som bekant störst. Antalet övernattnings från Finland är tio gånger större än för till exempel ryssar. Vi kan dock inte

bara fokusera på finnarna även om de utgör det säkraste kortet och står för en jämn spridning av gäster över hela året.

Hur ser du på framtiden?

- Vi har ett effektivt förbund. Vår uppgift är att ge turismen en positiv image och att belysa turismens betydelse. Vi ser positiva resultat på detta genom matlagningsprogram i tv som blivit mycket populära och vi tror att vi bidragit med detta. Servicesektorn i Estland är betydande. Nu när byggboomen är över söker sig allt fler unga tillbaka till servicesektorn. I media hävdas att det går bra för servicesektorn, detta stämmer inte nödvändigtvis. ■

På konferens i Pärnu - med flyg

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: HOTELL STRAND

I Pärnu satsar man helhjärtat på konferenser. Staden ligger halvvägs mellan Tallinn och Riga. Sommarhalvåret flyger man direkt från Arlanda. Strand Spa & Conference Hotel är störst i stan.

Staden Pärnus myndigheter värnar om konferens-turister. Sedan ett par år tillbaka hjälper Pärnu Convention Bureau med att tillmötesgå besökarnas önskemål och för att lyfta fram Pärnu som konferensdestination. Ett tjugotal hotell deltar i projektet som koordineras av stadsförvaltningen. Pärnu har inte bara bra konferenshotell, det är dessutom en storslagen kurort med en välutvecklad infrastruktur, restauranger, hotell, shopping, fritids- och kulturaktiviteter. 2008 firade man 170 år som kurort. Pärnu nås på mindre än två timmar med bil från Tallinn. Estonian Air inleder enligt uppgift direktflygningar från Arlanda den 3 maj med upp till två flygningar i veckan, torsdagar och söndagar.

Stadens största konferenshotell är Strand Spa & Conference Hotel med behagligt läge intill ett villaområde och vacker utsikt över

havet. Byggnaden uppfördes på åttiotalet för den dåvarande sovjetiska nyhetsbyrån Novosti. Det har därefter gjorts om och renoverats och är idag ett funktionellt hotell som fokuserar på konferens-turisten. Därutöver finns en mindre spa-avdelning, skönhetsalong. Vill man förlusta sig kan man festa runt ordentligt på ett av Pärnus populäraste diskotek i huset. Spa-anläggningen fräschas för övrigt upp och slår upp portarna i ny skepnad i mars 2009.

Strand Spa & Conference Hotel har sammanlagt 10 mötesrum, det största - Jurmala-salen - rymmer 500 personer ifall man väljer teater-sittning. Salen kan med fördel dessutom användas för utställningar och banketter. Förutom angränsade salar bör auditoriet med plats för 95 personer lyftas fram.

Under och efter konferenser dukas läckra anrättningar fram från hotellets kök, dvs man behöver inte



spilla tid utanför huset under en intensiv konferensdag.

Hotellens gästrum vetter mot havet. Lyxigast är Admiral Suite, därutöver finns ett antal olika kategorier, bland annat för familjer. En del ligger på två våningsplan vilket ger stor rymd och frihetskänsla. Gemensamt är att alla rum håller hög standard.

Försäljningschefen Elo Kriiska, som verkligen personligen värnar om gästernas välbefinnande, betonar att man erbjuder konferens, logi, måltider, spa och avkoppling, allt under ett och samma tak. Fram till 30 april erbjuds konferenspaket för drygt 600 SEK per person med inkvartering i dubbelrum. Enkel-

rumstillägget är cirka 100 SEK. I priset ingår utnyttjande av konferensrum, två kaffepauser, riklig lunch eller middag samt inträde till spa-avdelningen. ■

Läs mer:
www.strand.info



PÜHAJÄRVE  SPA HOTEL

VÄLKOMMEN
TILL PÜHAJÄRVE
SPA HOTEL!

Välkommen på semester, avslappning eller seminarium oavsett om Du kommer ensam, med familjen, med vänner eller kollegor.

SPAPAKET FRÅN
675EEK/
per person och natt (sö-to)
750EEK/
per person och natt (fr-lö)

I priset ingår:
inkvartering (sö - fr) i dubbelrum,
frukost och lunch, tillträde till bastu-
och bassäng mellan 7-10 och gym
mellan 8-10 samt två behandlingar.

Enkelrumstillägg 300 EEK

Pühajärve Spa Hotel

Pühajärve, Otepää
Tfn. +372 76 65 500, fax +372 76 65 501
www.pyhajarve.com



HOTELL TARTU

Upplevelserik avkoppling i Tartu

TEATERPAKET FÖR TVÅ
1350 EEK

Balletterna Nötknäpparen, Askungen, Giselle, Onegin, Queen, operett Savoybalen och högklassiga operor!

KONSERTPAKET FÖR TVÅ
1350 EEK

Klassisk och modern musik med estniska och internationella artister

Soola 3, Tartu. Tfn. (+372) 7 314 300, fax (+372) 7 314 301
info@tartuhotell.ee, www.tartuhotell.ee

konferens



Tallinn, Pärnu och Kuressaare - attraktiva konferensdestinationer

TEXT: MIKKO SAVIKKO

Estland erbjuder ypperliga konferensmöjligheter. Anläggningarna har bästa möjliga utrustning och håller bästa internationella kvalitet. Efter en givande konferensdag kan man få ny inspiration i naturen, på gym, spa- och hälsoanläggningar eller genom events.

The Baltic Guide undersökte konferensmöjligheterna på tre orter, Tallinn, Pärnu och Ösels huvudort Kuressaare. Tallinn behöver knappast någon presentation. Pärnu är känt för att vara Estlands sommarhuvudstad och har på senare tid blivit en attraktiv konferensdestination. Kuressaare är småstaden där man kan njuta av lugn och ro. Vid val av konferensdestination är flera faktorer avgörande, som till exempel förbindelserna till lands, till sjöss och i luften.

Varför inte börja konferensen redan på båten på väg till Estland?

Lite längre bort ligger konferenshotellen i Tallinns hamn. Tallinn har den absolut största konferenskapaciteten i fråga om lokaler. Pärnu ligger på mindre än två timmars bilresa från Tallinn. På vägen



dit kan man utnyttja tiden för att finslipa konferensplanerna om man beställer en buss med all vederbörlig teknisk utrustning. Till Kuressaare kommer man antingen landvägen vilket inkluderar 30 minuter med bekväm färja. Man kan dessutom flyga året runt från Tallinn eller under sommarhalvåret från Stockholm. Väljer man land- och sjövägen till Kuressaare bör man i alla fall under helger och sommaren boka plats på färjan. Kuressaare har blivit alltmer attraktivt, det senaste dragplåstret är golfbanan med bra konferensmöjligheter.

Anu Soosaar, Sokos Hotel Viru: Vi bemödar oss om våra gäster



The Baltic Guide frågade chefen för Estlands största hotell Sokos Hotel Viru hur de tar emot vintersäsongen. "Vi får säkert se förändringar på Tallinns hotellscen de kommande månaderna. Konkurrensen tilltar och skattelagstiftningen förändras. Alla måste tänka till och ta nya grepp för att överleva. Vi måste hitta nya marknader och nya kunder förutom att värna om de befintliga. En bra service-nivå är avgörande. Även vi bemödar oss om en stabil och hög kvalitetsnivå och en kundinriktad service. De som har bra försäljningskanaler och är med i nätverk och bokningssystem klarar sig bäst."



Estland har bra konferenskapacitet.

ERBJUDANDE

Enkelrum 34 EUR
Dubbelrum 46 EUR
Trebäddsrum 57 EUR

Priserna gäller per rum och natt och inkluderar frukost samt morgon- och kvällsbastu. Erbjudandet gäller till och med 30 april 2009.

Männiku tee 89, 11213 Tallinn, tel. +372 6105 201, fax +372 6105 245
e-mail: hotell@dzingel.ee, www.dzingel.ee



- Lugnt läge
- Mysigt hotell med alla bekvämligheter
- Bastuavdelning, gym, skönhetsalong
- Konferensavdelning, åtta rum, det största rymmer 180
- Grillrestaurangen Grill 89



NYTT - många specialerbjudanden och semesterpaket
Saltkammare, Massage, solarium, kroppsvård, konferensrum.

Rum med alla bekvämligheter - 100 bäddplatser
En person per rum - 257 SEK/natt,
två personer per rum - 312 SEK/natt
Två personer per rum inklusive bastu och bubbelbad 505 SEK/natt
Frukost ingår i rumspriset.

Restaurang Starest –
Stort urval maträtter och drycker.
Festlokaler med bastu.



Starest - mer än vad Du förväntat Dig

Mõisavahe 21, Tartu, tfn. +372 7 400 674,
fax + 372 7 489 362, e-mail: info@starest.ee, www.starest.ee

Uppsalahuset

- Hemtrevlig inkvartering i centrala Tartu
- 5 rum




Jaani 7, Tartu, tfn. +372 7 361 535
e-mail: uppsala@uppsalamaja.ee, www.uppsalamaja.ee



GOTT NYTT ÅR!

The Baltic

GUIDE

Hotell mitt i stån



HOTELL PÄRNU
Rüüti 44, Pärnu, Estland
Telefon: +372 447 8911
hotparnu@pergohotels.ee

Lägenheter i standområdet



SEEDRI APARTMENTS
Seedri 4, Pärnu, Estland
Telefon: +372 447 8929
apartments@pergohotels.ee

www.pergohotels.ee

LÄCKRA VINTERERBJUDANDEN



Romantikerpaket
Inkvartering i Zen-rum*, middag för två på hotellets restaurang Ipanema Rodizio eller på U-Cafe, riklig frukostbuffé.
130 EUR/per natt/ för två



Njutningspaket
Inkvartering i Zen-rum*, massage (30 minuter arom eller 45 helkropp), riklig frukostbuffé
130 EUR/per natt/för två

* Rymligt och harmoniskt inredda de luxe-rum med bubbelbad, aromoljor, morgonrock och tofflor, gratis trådlös Internet, minibar. Förutom internetuppkoppling på rummen finns datorer samt möjlighet att koka kaffe och te.



Erbjudandena gäller till **och med 31.3.2009** på Uniquestay Tallinn Hotel och Uniquestay Mihkli Hotel.



www.uniquestay.com
Uniquestay Tallinn Hotel, Toompuiestee 23, tfn +372 6 600 700
Uniquestay Mihkli Hotel, Endla 23, tfn +372 6 664 800

Uniquestay Hotels erbjuder unik inkvartering i centrala Tallinn. De nyrenoverade hotellen erbjuder moderna rum, avslappnande spa-behandlingar och fullt utrustade konferensrum. Hotellen välkomnar affärsresenärer såväl som turister.



SCANDIC RANNAHOTELL

Välkommen till Scandic hotellen i Estland!

Scandic Palace
mitt i Tallinn, tel +372 640 7300
e-mail: palace@scandic-hotels.com

Scandic Rannahotell
på stranden i Pärnu, tel +372 443 2950
e-mail: rannahotell@scandic-hotels.com



scandic-hotels.com



konferens

"Tartu är en utmärkt konferensdestination," säger chefen för Tartu konferensbyrå Nino Feštšin.

Konferensstaden Tartu

TEXT: JUKKA ARPONEN, FOTO: JUKKA ARPONEN OCH TBG:S ARKIV

I Tartu är konferenslivet koncentrerat till centrum. Allt på nära avstånd.

Tartu får man god hjälp av stadens konferensbyrå om man vill arrangera möten, kongresser eller konferenser. Konferensbyrån har till uppgift att koordinera, utveckla och marknadsföra Tartu som konferensdestination. "Vi har som målsättning att göra Tartu till en än mer attraktiv destination genom att samarbeta med alla de företag som erbjuder konferenstjänster," säger Nino Feštšin som lett arbetet under flera år. Det finns massor av skäl till att förlägga en konferens till Tartu, säger Feštšin. "Tack vare universitetet har vi en lång tradition av att arrangera större möten och universitetet är sedan länge en av motorerna i detta arbete. Utbudet av lokaler och anläggningar är omfattande och vi kan tillmötesgå de flesta krav. Nyöppnade Dorpat Center ger oss än fler möjligheter. Därutöver tror jag att besökare finner att Tartu är angenämt med goda fritidsmöjligheter när väl arbetspassen är avklarade. Turistnäringen är väl

utvecklad och det finns massor av sevärdheter på gångavstånd."

Feštšin säger att Tartu erbjuder nog så attraktiva priser även i jämförelse med andra orter i Estland. "Prisnivån är märkbart mera attraktiv i Tartu än i Tallinn. Detta gäller inte bara vid hyra av lokaler men även för tilläggstjänster. Restaurangerna och hotellen håller lägre priser."

Vår konferensbyrå arrangerar inga konferenser men vi informerar om tillgängliga alternativ och med att hitta lämpliga samarbetsparter för alla dem som har planer på att komma hit. "Enligt våra uppgifter finns ett fyrtiotal konferensutrymmen som sammanlagt kan ta emot 8000 personer. Vi har 14 hotell. Lägg därtill företag som erbjuder olika events. En populär fritidssysselsättning är firman 360 grader som bjuder fotojakt! Det gäller då att med hjälp av kamera hitta ställen och händelser runt om i stan!"

Hotell Tartu - läget blir bättre och bättre med åren

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: HOTELL TARTU

Hotell Tartu har med åren fått ett allt bättre läge i stan. Tartu centrum har förskjutits i hotellets riktning!

Hotell Tartu har med åren hamnat på Tartus bästa läge. Tidigare låg man i utkanten av centrum på ett intetsägande område. Idag är man omgiven av Tartus största konferenscentrum Dorpat, stans senaste och attraktivaste shoppingcentrum Tasku och det stora äventyrsbadet Aura. Blir man sugen på McDonald's, går man tvärs över gatan.

Tartu Hotell är ett litet och funktionellt ställe där pris och kvalitet onekligen går hand i hand, lägg

Var hittar man dem?

✓ Hotell Tartu
Soola 3, Tartu
www.tartuhotell.ee



därtill personlig betjäning och innovativa grepp.

Hotellet har 89 rum, enkel, dubbel och familje, utrustade med allt som behövs för en hotellvistelse inklusive trådlös Internet. Attraktivast är familjerummen för fyra, som kostar cirka 1000 SEK per natt. Dessa är mycket populära bland studenter. Bilen ställer man på gatan. Tartus moderna bussstation ligger ett stenkast från hotellet.

Vill man arrangera konferens står tre konferensrum till förfogande, Suhkur, Sool eller Pipar, dvs socker, salt eller peppar. Lokalerna lämpar sig även för mottagningar. I huset finns även ett café och en skönhets-salong.

I januari erbjuder hotellet attraktiva och intressanta paket, teaterpaketet, konsertpaketet, avslappningspaketet och familjepaketet. Dessa ligger kring 800 SEK och inkluderar inkvartering i dubbelrum, biljett till konsert, teater etc, frukost samt inträde till äventyrsbadet Aura. ■

Kyrkoherde svenskarnas

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: KRISTI REIMETS

St Mikael's församling i Tallinn är medelpunkten för dagens estlandssvenska kultur. Arbetet leds av kyrkoherde Patrik Göransson, som genom idogt arbete byggt upp kyrkan från grunden.

Patrik Göransson är mannen som tillsammans med sina medarbetare omvandlat en nedgången boxningslokal till en av Tallinns mest vitala kyrkor. Kyrkosalen är mer eller mindre återställd. De angränsande utrymmena utstrålar värme, trygghet och andlighet och för tankarna till gamla tiders prästgårdar. Patrik Göransson är en modern präst. Aväpnande, som ingen behöver känna sig skenhelig inför. Utan tvekan har han säkert påverkat andra estniska församlingar.

Hur och varför hamnade Du i Estland?

Jag gavs tillfälle under studietiden i Sverige att praktisera i min vänortsförsamling Jöhvi

i nordöstra Estland 1994 och 1995. Det var som att leva i en liten estnisk by omgiven av en rysk stad. Majoriteten i länet utgörs av ryssar.

Hur var intresset för religion?

Estland hade återfått sin självständighet 1991. Det fanns ett stort intresse för trosfrågor efter alla förbud under Sovjet-tiden. Många ville ha sina anhängargravar välsignade. Vuxna lät sig döpas och konfirmeras. Idag är intresset återhållsammare.

Fanns det fientlighet gentemot kyrkan?

Det fanns och finns ett brett register av alla möjliga åsikter. Många hade tagit in kommunismen i hjärtat och ansåg att kyrkan var hjärntvätt.



Patrik Göransson - andlige ledare i Estland

Skiljer sig inställningen till religion i Estland och Sverige?

Kanske är hyckladet mindre i Estland. Här säger folk rakt ut om de inte är religiösa. Vissa har förlorat all kontakt med kyrklighet och har därför inga förutfattade meningar. Många är överraskade när upptäcker att de kan vara som vanliga människor i kyrkan. I Sverige förstår sig många och ursäktar sig att de inte haft tid eller möjlighet att komma till kyrkan. Religion och kyrkbesök är fria val och kyrkan kan inte klandra dem som inte kommer till kyrkan. Det är helt OK att säga att man inte är intresserad. Begravningar är väldigt personligt färgade i Estland med vettiga och intressanta reflexioner. Under sovjettiden minskade antalet kyrkliga begrävningar. Ibland genomförs borgerliga ceremonier

med vissa religiösa inslag. För kyrkan finns dock bara en slags begrävning.

Lyckades det kommunistiska systemet ta bort begrepp som barmhärtighet, skuld och medmänsklighet?

.....Nu frågar Du som om dessa egenskaper skulle vara självklara i dagens Sverige! Begreppen kanske fanns i Sverige förr.....jag vet inte om vi är så mycket bättre i Sverige. Titta på vissa politikernas agerande i samband med Tsunami!

Vänner emellan ställer man upp mer i Estland än i Sverige, kanske är detta ett exempel på medmänsklighet! Sovjetsystemet skapade ett hyckleri med många gråzoner. Det var till exempel mer eller mindre ok att stjäla. Många har vänt kappan efter vinden i

Estland efter frigörelsen Visst är det märkligt att en del beslutsfattare från sovjettiden idag har höga poster. Tycker att Sydafrika statuerat bra exempel när man gjort upp med apartheid, allt kan förlåtas men allt måste erkännas.

Hur länge har svenska församlingar funnits i Estland?

De första torde ha uppstått när kristnade vikingarna slog sig ned här. Vi kan inte tala om regelrätta samfund. De troende leddes av biktfräder. All religiös utövning skedde på latin varför gränsen mellan nationaliteter inte var skarp. Församlingarna kunde ha ester, svenskar och tyskar som medlemmar. Svenska församlingar uppstod efter reformationen, då man övergick till olika modersmål. En av de äldsta är Ormsö församling.

När grundades St Mikael's församling i Tallinn?

Det finns belägg från 1529 i Tallinns stadsarkiv. Gudstjänster på svenska hölls först i St Mikael's klosterkyrka, som tillhörde cistercienserorden. Numera ligger svenska Gustav Adolfsgymnasiet där. Övergången från katolicism till protestantism skedde stegvis och tog kanske hundra år. Klostret upphörde med sin verksamhet ca 1630. Den nedre staden i Tallinn reformerades på 1520-talet medan Domberget med adeln gick över till protestantism

först 1561. Till skillnad från Sverige blev kyrkans egendomar inte nationaliserade av staten.

Måste kyrkan kommersialiseras för att överleva? Det verkar som att ni har varit duktiga marknadsförare!

„Vad ser Du som St Mikael's kyrkans främsta uppgift?

Kyrkans uppgift måste vara samma oavsett land. Vi skall predika och förvalta sakramentet.“

När flyttade man in i de nuvarande lokalerna?

1716 fick man två veckor på sig av ryssarna som nu var herrar över Estland att flytta från de ursprungliga lokalerna. Den tidigare svenska kyrkan skulle bli rysk-ortodox. Beslutet var medveten, man ville visa den tidigare härskarmakten Sverige att deras tid var förbi och att Ryssland nu bestämde. De nuvarande lokalerna hade varis fattigsjukhus.

...och därefter har man funnits här?

Verksamheten pågick till andra världskriget. Kring 1940 hade församlingen cirka 1000 själar. Under kriget flydde 800 till Sverige.

Kunde församlingen fortsätta efter kriget?

Flera kvarvarande församlingsmedlemmar hade 1945 mod nog att skriva under en petition att återupprätta församlingen. En del av dessa skickades till Sibirien. Registreringsproceduren var dock så komplicerad att det inte blev något.

Vad hände med inredningen?

En hel del av skatterna kunde räddas. Nattvardssilvret flyttades till Sverige.

Predrikstolen, altaret och baptisteriet monterades ner. Av fyra votivskepp hamnade ett i Ukraina. Det såldes senare i Tallinn och finns bevarat. Efter det sovjetiska maktövertagandet plundrades och skövlades kyrkan fullständigt! Den användes som boxningslokal!

När återupprättades församlingen och hur drivs arbetet?

Arbetet kom igång 1990. Finansieringen har varit knivig. Vi har förvisso fått bidrag från svenska staten, svenska kyrkan och genom insamlingar i Sverige och svenskspråkiga församlingar i Finland. Dessutom har vi fått bidrag från EU och Tallinns stad.

Små församlingar som vår med 300 medlemmar måste hitta alternativt sysselsättning. Vi täcker en del av kostnaderna genom hyresintäkter från parkeringsplatsen intill. Vi utnyttjas som konsertlokal tack vare den goda akustiken. Vårt kyrkoråd och personal är mycket aktiva, medlemmarna har lokal förankring.

Vad ser Du som St Mikael's kyrkans främsta uppgift?

Kyrkans uppgift måste vara samma oavsett land. Vi skall predika och förvalta sakramentet.

Förutom kyrklig verksamhet är ni ett kulturcentrum

Vi har en plikt att förvalta det estlandssvenska arvet som minoritetsförsamling. I kyrkans lokaler drivs den svenska förskolan, en söndagsskola, en barnkör. Vi har konfirmander och ett aktivt föreningsliv med kyrkkaffe. Om någon hamnat i själfnöd hjälper vi.

Tittar svenskar in?

Under perioden 15 juni – 15 augusti är vi en av Estlands många sommarkyrkor, dvs dörrarna är öppna. I år hade vi cirka 2500 besökare. Många är tidigare estlandssvenskar från Sverige.

Kan man som svensk gifta sig här?

Notera att vi är en svenskspråkig estnisk församling och utgör en del av den estniska lutherska evangeliska kyrkan EELK. Vi är inte en svensk kyrka! Man kan gifta sig, men detta fordrar en del pappersarbete.

I vilken utsträckning tar ni del av samhällsdebatten?

Vi skall inte lägga oss i sådant som vi inte behärskar. Däremot kan vi yttra oss i frågor som berör livet, från början till slutet.

På vilket sätt skiljer sig den estniska kyrkan från den svenska?

Kyrkordningsmässigt är det likt. Den stora skillnaden ligger i att kyrkan i Sverige har pengar och tillgångar vilket inte är fallet i Estland! ■

Patrik Göransson

- ✓ **Ålder:** 40
- ✓ **Utbildning:** Teologie kandidat från Uppsala och Göteborg
- ✓ **Intressen:** litteratur, historia, militärhistoria



? Välkommen till Tallinn 2009!

Tallinn är redo för ett nytt spännande år. En bra start på året kan vara en liten resa, varför inte koppla av efter jul och nyår? Den ekonomiska krisen hindrar inte alla från resandet och vi välkomnar de första turisterna till Tallinn 2009.

TEXT OCH FOTO: TOMAS ALEXANDERSSON

✓ Benny och Anita, Rågsved:

Vi har besökt Tallinn många gånger förut och tycker staden är kanon. Känns alltid lika trevligt att komma tillbaka och här finns alltid något att göra. Vi brukar köpa med oss estnisk mat, den är både billigare och godare. Båtarna har bra

service och vi tycker en Tallinkryssning är ett bra alternativ om man vill ha ett avbrott i vardagen. Hela kalaset kostar inte mycket heller, så i dessa tider passar det perfekt.



✓ Toni, Stockholm;

Jag har valt att bosätta mig i Tallinn för en tid. Jag kommer från Stockholm och tycker Tallinn har allt en stad behöver, inget överflöd! Tallinn erbjuder många mysiga caféer och under vintern njuter jag gärna på någon av dem. Jag gillar framför allt maten, atmosfären och att bara promenera runt och titta på allt fint.

✓ Carina, Borås;

Jag firade nyår i Tallinn och är inte besviken. Tallinn är vintertid en riktig sagostad. Köp vintage-kläder med dig hem. Fynda bland rysspålmössor, läderboots, smycken och massor av kuriosa från gamla Sovjet. Ibland är det så billigt att man nästan skäms. Jag kom över en pälsmössa för 50 SEK. Den marknad jag gillar bäst heter Balti Jaama och ligger vid Tallinns järnvägsstation.



✓ Luke, Melbourne;

Jag besöker Tallinn för jag blev rekommenderad. Jag visste inte mycket om Tallinn innan jag kom hit så jag har inte haft förväntningar. Det är otroligt roligt i Tallinn och eftersom jag gillar fest och nattliv har jag kommit rätt. Tallinn är lugnt på dagen, men livat på natten. Det är billigt att resa hit och man får mycket valuta för pengarna. Jag kommer tillbaka, Tallinn är fantastiskt!

person



Events berikar konferensen

TEXT: TOOMAS KÄBIN, FOTO: BALTICEVENT

balticEVENT är en kreativ och dynamisk eventbyrå som producerar konferenser och företagsevent i hela Baltikum med många kunder från Sverige. Företaget grundades av Noora och Jonas Olsson för 7 år sedan, man har 10 anställda med kontor i Tallinn, Riga och Vilnius och omsätter cirka 15 miljoner SEK.

“Vi kan producera konferenser med högsta krav på kvalitet,” säger Jonas Olsson, civilingenjör, en skåning som hamnade i Tallinn.

Vad är senaste trenden inom events?

Många företag satsar idag på avancerad teknik för konferenser, såsom interaktiva kommunikationsverktyg som gör deltagarna delaktiga. En bra dokumentation ger också konferenser en ökad livslängd och möjlighet att sprida företagets budskap till medarbetare, partners och kunder.

Vad erbjuder ni?

Konferenser och företagsevents med högsta krav på kvalitet. Aktiva deltagare är ett måste!

Har inriktningen förändrats med åren?

Det blir allt vanligare att nordiska konferenser förläggs till Tallinn. Det som ökat mest är efterfrågan

med avancerad teknik och innehållsproduktion till konferenser.

Vad är speciellt intressant/unikt för Estland i fråga om events?

Tallinn är staden där medeltiden möter det moderna. Det är en kompakt och modern konferensstad med utmärkt infrastruktur. Redan när du landar på den nyligen utbyggda flygplatsen erbjuds du trådlöst Internet gratis, vilket i princip är standard i centrala Tallinn. Konferensanläggningarna håller hög klass och det finns fler hotellrum än i Helsingfors.

Hur kontrar ni lågkonjunkturen?

Lågkonjunkturen skapar kreativitet bland företagen och de reser inte lika långt som tidigare. De flesta skär i sina konferens- och eventbudgetar men samtidigt förväntas kvaliteten upprätthållas eller t o m förbättras. Tallinn är budgetmässigt fördelaktigt, många upptäcker stället just nu.

Vilka är era målgrupper?

Inom konferens- och eventproduktion jobbar vi direkt med företag i Sverige, Finland, Norge och Danmark där vi har samarbetspartners. I norra Europa (primärt Tyskland, Storbritannien, Benelux) jobbar vi mycket med full service incentive-resor.

Vad borde Estland satsa på inom turism?

Större kongressanläggning för 1500-2000 personer samt fler direktflyg till Tallinn från större städer i Europa.

Vad är bäst och sämst?

Hotellen håller väldigt hög standard och utbudet är stort. Det mesta är på promenadavstånd. Nöjeslivet är varierat med många utmärkta restauranger och nattklubbar. Det saknas ett modernt kongresscenter för riktigt stora kongresser och konferenser. ■



Hjälp till självhjälp



✓Pass

Om du förlorat ditt pass kan Sveriges ambassad i Tallinn utfärda ett provisoriskt pass. För detta krävs 3 passfoton och identitetshandling, eller en annan person t. ex. medresenär, vän, som kan identifiera dig och sig. Foton kan tas i fotobutiker på bl. a. följande ställen: Ett provisoriskt pass kostar 1 140 SEK (cirka 1 900 EEK) och betalas kontant i lokal valuta. Efter arbetstid tillkommer en extra avgift motsvarande 200 SEK för varje påbörjad timme.

Fotobutiker:

- Coca-Cola Plaza bio Fotoautomat, Hobujaama 5 (bakom postkontoret)
- Fotoluks, Vana-Viru 3

✓Vad innebär Schengen?

Estland ingår i likhet med Sverige i det så kallade Schengenområdet. Detta innebär att det inte längre finns någon gränskontroll till lands, sjöss eller på flygplatser. Men man måste alltid ha med sig resehandling (pass eller nationellt ID-kort) som visar medborgarskap. Vid kontroll, som kan förekomma från myndighetshåll och som alltid sker vid incheckning på flygplatser, måste någon av dessa två handlingar kunna uppvisas. ID-handlingar som banklegitimation, körkort etc gäller inte då de inte informerar om medborgarskap.

✓Pengar

Pengar kan tas ut från bankomat med svenska bankkort som Visa, Mastercard samt Maestro. Överföring från Sverige sker snabbast och smidigast genom Western Union, tfn. Sverige 020-741 742. Pengarna kan hämtas ut på de flesta postkontor i Estland. Tallinns huvudpostkontor ligger på Narva maantee 1, tfn. +372 6 257 250, öppettider: må-to 8-18, fr 8-17, lö 9-17. Sö stängt.

✓Bilhandlingar

För att föra in ett fordon (inklusive släp- och husvagn) till Estland krävs fullständigt registreringsbevis i originalhandling.

✓Stöld

Har du blivit utsatt för stöld skall du snarast göra en polisanmälan. Försäkringsbolagen kräver en sådan. Anmälan görs enklast hos hamnpolisen eller på närmaste polisstation.

Centrala polisstationen Tallinn:

(Kesklinna politseiosakond)

✓Pärnu mnt 11, Tallinn, tfn. (+372) 6 124 200/6 124 210.

Larmtelefoner:

Polis 112 Räddningstjänst 110

✓Sveriges ambassad

Pikk 28, 150 55 Tallinn. Tfn +372 640 56 00, www.sweden.ee
Öppet må-fr 08.30-17.00 (stängt 13-14). Vid brådskande ärenden nås jourhavande tjänsteman under helger.

VÄGVERKET INFORMERAR ANGÅENDE KÖRKORT

✓Från och med 1 januari 2007 ska fotot till körkortet vara avbildat RAKT FRAMIFRÅN och bakgrunden ska vara LJUS (om håret är mycket ljusst får bakgrunden vara ljusgrå så att det blir kontrast mellan håret och bakgrunden).

■ Stöd det fortsatta arbetet med renoveringen av kyrkan och församlingens utrymmen genom. Stiftelsen S:t Mikael i Tallinn Kyrkofond. Svenskt postgiro nr 649 27 05-6



Kontaktuppgifter:

✓Svenska S:t Mikaelsförsamlingen, Rütli 9, 10130 Tallinn, Estland
Tfn/fax: +372 644 1938
E-post: rootsi-mihkli@eek.ee
www.stmikael.ee

✓Svenska S:t Mikaelsförsamlingen

Församlingen tillhör Estlands evangelisk-luteriska kyrka, men dess arbetspråk är svenska.

Församlingen har omkring 200 medlemmar, de flesta är estlandssvenskar och deras ättlingar. Svenska S:t Mikaelsförsamlingen strävar till att vara en mötesplats för såväl tillfälliga besökare som bofasta svenskspråkiga i Tallinn med omnejd.

Gudstjänst firas varje söndag kl 12, varefter alla närvarande inbjuds till kyrkkaffe i församlingssalen. Kansliet är öppet tisdag till fredag 11-14.

Gudstjänster:

- På svenska, varje söndag kl 12
- På estniska, varje onsdag kl 18
- På finska, varje söndag kl 10
- På tyska, andra och fjärde söndagen varje månad kl 15

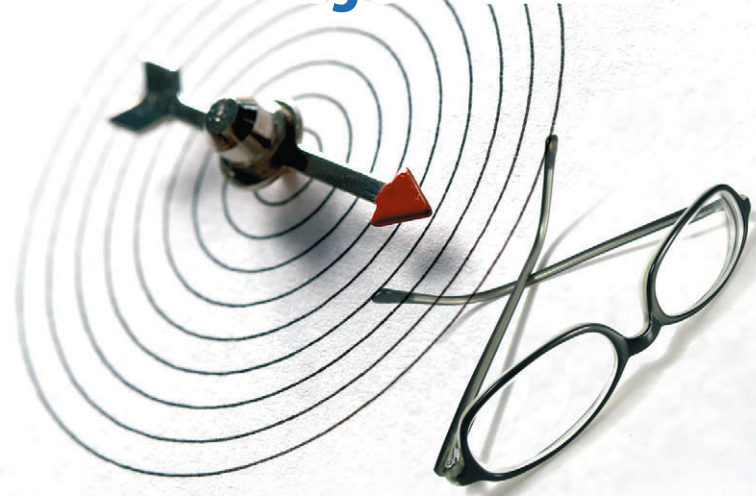
HELENA
Skönhetsalong
Sadamarket,
bottenvåningen
Sadama 6/8
Tfn. +372 661 4685
Öppet 8.00-19.00
Tredje våningen
(före detta Everline)
Sadama 6/8
Tfn. +372 661 4666
Öppet 9.00-17.00

Skönhetsvård
Massage
Försäljning och användning
av Wellas produkter
Konstnaglar
10% rabatt för grupper
på 4-10 personer.
Fördelaktiga priser och bra service.

Centrum för främjande av
Estniskt handarbete
Kodukäsitöö OÜ
tfn. +372 6 604 772
www.folkart.ee
Många olika produkter för alla smaker!
9-12 juli 2009
Medeltida torg i gamla
stan i Tallinn
**Hemslöjdsutställning i
Estniska Hemslöjdsförbundets
Hus, Pikk 22, Tallinn**
Hantverkscentrum, Pikk tn.15
Hantverkshuset, Pikk tn.22
försäljning, utställningar, arbetsrummen
Viru Centret, Viru väljak 4/6

LIN! LINTYGER!
VÄVAR
-gardiner
-borddukar
-handdukar
-lakan
-örngott
-morgonrockar
-och mycket annat...
Aia 3/Vana-Viru 10, på 2:a våningen i köpcentret WW Passazi i centrala Tallinn
OBS! LIN ENDAST I WW PASSAAZ
Med den här
RABATTKUPONG
kuponen får du 10% extrarabatt. En kupong per köp.
*BIJOUTERIE! VACKRA SMYCKEN!
Mycket stort urval till
mycket bra priser
AIA INSENERI MERE PST.
VANAVIRU NARVA MNT
WW PassaaZ VIRU Sokos
PÄRNU MNT VIRU Hotel Viru

Optiker och glasögonbutik med bra läge i Tallinn



Ni är mycket välkomna att besöka våra butiker:

SÄÄSTUOPTIKA

Narva mnt 1, Posthuset,
Mittemot Viru centret, Tallinn
(tfn. +372 6 616 007)

stock STOCK OPTIKA

Tartu mnt. 18,
Mittemot varuhuset Stockmann,
Tallinn (tfn. +372 6 620 240)

SÄÄSTUOPTIKA



HOS SÄÄSTUOPTIKA SPARAR DU ALLTID!

+/- OPTIKA

Narvagatan 11D, WTC, Tallinn
(tfn. +372 6 261 336)

CONTINENTAL MODA

Varuhuset Tallinna Kaubamaja och mittemot Stockmanns Varuhus på Tartugatan 18, Tallinn
Festkläder för damer i butiken Continental Moda

Dags- kryssning fr 20:-



En perfekt kryssning för dig som vill njuta av en dag i skärgården, äta gott och shoppa billigt! Kryssa med Silja Europa kl 07.10, byt båt i Mariehamn och kryssa direkt hem igen med nya Galaxy. Åter hemma kl 18.15.



Dagskryssning fr

20:-

Ingår: båtresa.
Kod: DAYCRUISE

TALLINK SILJA LINE

För bokning: www.tallinksilja.se 08-22 2140*
Tallink Silja Butiken, Cityterminalen & Sveavägen 14

*Serviceavg tillkommer, boka on-line så bjuder vi på den. Pris per person, utvalda avgångar t o m 31.3.2009.

skönhet



Varför inte forma någon lustig detalj av håret.

Vinterns modefärger

TEXT: MIKKO SAVIKKO FOTO: VANALINNA SALONG

Anneli Paat på Vanalinna Salong berättar om vinterns modefärger

/// Allt det som ser naturligt ut är modernt. För tillfället kan man lyfta fram längre lugg och rundade frisyser. Samtidigt som de tunnare luggarna och klippningar i etapper inte försvunnit.

"Själv tycker jag om papiljottfrisyrer. Vågor och lockar framhäver kvinnlighet hos alla men passar inte alltid om man har kort hår. Då är det bättre att föna håret," säger Paat.

Blondiner är inne

"Jag föreslår just nu ljusa toner. Idag hittar man ytterst naturtrogna sådana. Platina-blont är ute, även om färgen passar en del. Andra trendtoner är sand- och chokladfärgat. Därutöver görs slingor i håret i olika toner," säger Anneli Paat.

"Om man är mörk tycker jag att chokladbrunt med en svagt rödaktig grundton passar alldeles utmärkt. Det ger färgen djup. Om man färgar hårtofsar får man alltid en känsla av volym i håret."

Inför festen

"Glöm inte olika hårdekorationer, fästen och spännen för vinterns alla fester. Förläng fransarna om du vill ha ytterligare lite

festlighet. Vi har nyligen lanserat detta som en ny tjänst. Man kan även applicera små glittrande stenar på fransarna. Blicken blir mycket sensuell och tilldragande! Inför en fest kan man ju tänka på detta!"

Små knep

Anneli Paat ger våra läsare tips på hur man själv kan bättra på sitt utseende genom enkla knep.

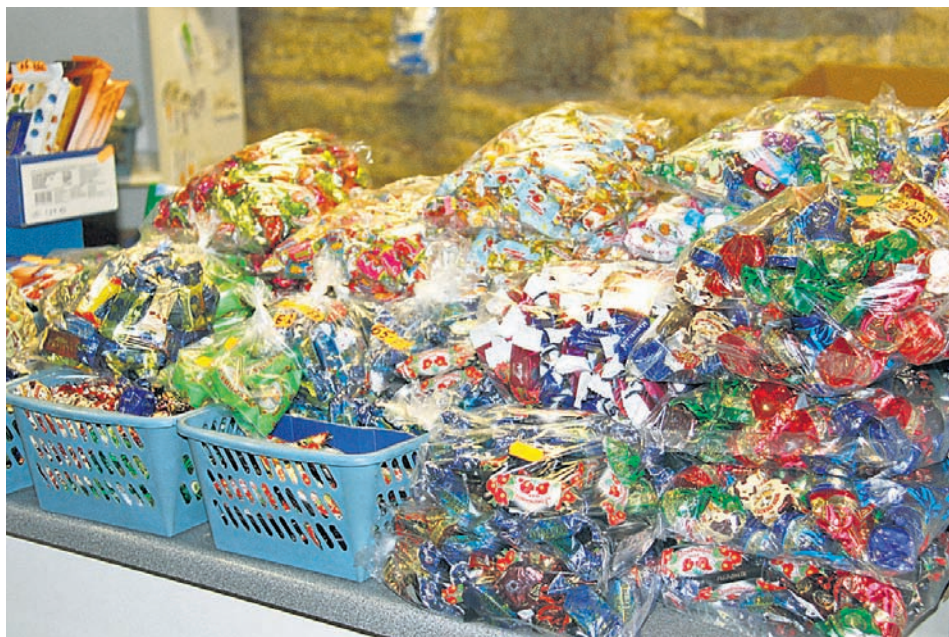
"Långt hår kan enkelt fästas på sidorna eller med en klämma i nacken. Det är lätt att dölja klämmorna med till exempel en lock. En del av luggen lämnas lös och kan användas för att täcka klämmorna. På fotot ser vi hur Elina, frisör på Vanalinna Salong, gör en sådan frisyre."

"Ett annat enkelt och snabbt men samtidigt festligt knep är så kallade fingerlockar. Tvätta håret, applicera läggningssväska eller skum, torka och snurra lockarna en och en runt fingret. Fäst lockarna med klämmor. Om man vill slippa afro-look bör lockarna vara tillräckligt breda. Låt håret sätta sig i tjugo minuter under tiden som du lägger din makeup. Tag nu bort klämmorna och forma frisyren genom att skaka den lätt med händerna. Vid behov kan du applicera lack eller spray." ■



Lösfransar ger extra festlighet.

shopping



Låt dig bli frestad!

TEXT: MIKKO SAVIKKO FOTO: KRISTI REIMETS

Upptäck shoppingmöjligheterna runt Tallinns hamn!



Tallinns hamnområde finns massor av shoppingmöjligheter. Stämningen påminner nästan om den man träffar på österländska basarer.

Här hittar man kristall, keramik, smycken, kläder, hantverk, sötsaker, klockor, solglasögon, leksaker, alkohol, kött, ost... ja även erotik. På samtliga tre shoppingcentra finns givetvis matställen.

Störst är SadaMarket, alldeles intill terminalerna A och B. Här finns omkring 200 butiker med allt från hantverk och kläder till i stort sett allt. På första våningen ligger en förhållandevis stor livsmedelsavdelning med korvar, ostar och oxfilé. Alldeles intill hittar man leksaksavdelningen.

Ett par hundra meter längre bort ligger Merekeskus, på andra våningen kan man få sina lustar tillfredsställda genom att sjunga karaoke och dricka öl. I januari kan man räkna med attraktiva reor!

Går man en bit mot Tallinns centrum passerar man nya och eleganta Rotermanni centrum. Här finns trendiga klädesaffärer men även livsmedel. Ett bra exempel är Adelli med kläder för såväl vuxna som barn, såväl för vardag som fest. ■

Var hittar man dem?

- ✓ SadaMarket, Sadama 6/7, Tallinn
- Merekeskus, Mere pst 10, Tallinn
- Rotermanni Keskus, Mere pst 4, Tallinn



VÄLKOMMEN TILL TALLINN OCH ESTLANDS STÖRSTA STORMARKNAD FÖR ÖL, VIN & SPRIT.

Nära hamnen

Winestores stormarknad för alkohol ligger i direkt anslutning till hamnen i ett köpcentra som heter NORDE CENTRUM (ca 75 m från Terminal D. Vi erbjuder Tallinns största sortiment med garanterat konkurrenskraftiga priser.

Bil och bussparkering

Vi har Parkering i direkt anslutning till centrat med bl. a. egna separata bussparkeringar som gör det enkelt och bekvämt att lasta.



57 SEK
99 EEK

Tähelepanu! Tegemist on alkoholiga. Alkohol võib kahjustada teie tervist.



Gamla stan (500 m)



ÖPPET SAMTLIGA DAGAR MELLAN 10:00 TILL 20:00
BESÖKSADRESS: NORDE CENTRUM (LOOTSI 7), TALLINN
TEL: +372 669 88 50 WWW.WINESTORE.EE



Ekonominyheter



✓ Stöd för euro och EU

Över hälften av Estlands befolkning stöder övergången till euro, antalet motståndare ligger strax under 40 procent. Stödet till EU-medlemskapet ligger på 82 procent och har i stort sett varit oförändrat sedan 2007. Stödet för euron har hela tiden ökat, detta speciellt i takt med den ekonomiska krisen. Estlands premiärminister Andrus Ansip har gjort gällande att övergången till euro är ett måste eftersom de nationella valutorna förlorat i trovärdighet och att euron skulle stärka Estlands konkurrenskraft.

✓ Hjälptill Lettland

Estlands premiärminister Andrus Ansip har sträckt ut en hand åt Lettland genom att erbjuda landet ekonomisk hjälp som en gest för baltiskt samarbete. Hittills har Lettland inte antagit erbjudandet.

✓ Bankernas tillgångar minskar

Under december togs 2,5 miljarder EEK eller cirka 1,5 miljarder SEK ut ur de estniska bankerna. Tillgångarna uppgår till 124 miljarder EEK, mot rekordhöga dryga 128 miljarder i augusti. Privatpersoners tillgodohavanden har vuxit aningen, uttagen har huvudsakligen gjorts av företag. Nämnas bör att det inte råder någon valutaoro i Estland eftersom den estniska kronan är kopplad till euron genom en fast växelkurs. Enligt Estlands Riksbank räknar bankerna med vinst även 2009 trots de bistra tiderna. Det estniska bankväsendet domineras av SEB, Swedbank, Nordea och Danske Bank.

✓ Eesti Energia rustar för konkurrens

Det statliga energibolaget Eesti Energia rustar sig för konkurrens, vilket blir verkligt 2013 då marknaden öppnas för utländska



✓ Ökade inkomster

Inkomsterna i Estland ökade med 16 procent under de tio första månaderna 2008 och uppgick till 12 761 EEK, ca 7700 SEK. Den högsta lönenivån noteras för Tallinnområdet med 15 357 (9200 SEK) och lägst i länet Ida-Virumaa 9965 EEK (6000 SEK).

✓ Rädsla att förlora arbetet

Drygt tjugo procent av Estlands förvärvsarbetande säger sig vara oroliga att förlora arbetet, fyrtio procent säger sig inte känna någon oro. I länet Ida-Virumaa, vars befolkning till åttio procent utgörs av icke-ester, är oron störst, femtio procent, medan hela sextio procent av Tallinnborna känner sig trygga. Överlag gäller att ryssar som inte talar estniska och folk med låg utbildning känner större osäkerhet inför framtiden.

✓ Förändra eller gå under

Taavi Veskimägi, tidigare finansminister, nuvarande riksdagspolitiker, säger att näringslivet i Estland måste genomföra drastiska strukturreformer för att överleva. Företagen är ofta underkapitaliserade, till detta kommer vikande export på grund av krisen. Allt fler estniska företagare kräver statliga stödåtgärder åt näringslivet.

aktörer. Eesti Energia skall arbeta fram en helt ny identitet, inte bara genom ny logga, men genom konkreta satsningar på förnyelsebara energikällor och ett ytterligare närmande till konsumenterna.

✓ Kärnkraftverk 2023

Estlands Ekonomi- och Kommunikationsministerium utgår i sitt arbete ifrån att Estlands första kärnkraftverk på 600 MW skall stå klart 2023. För detta krävs i första hand politiska beslut. Därutöver måste en hel del frågor klaras upp, så som lagstiftning, utbildning av kärntekniker, avfallsfrågor och lokalisering av kärnkraftverket. Estland producerar idag sin elenergi vid de oljeskiffereldade kraftverken i Narva.

✓ Hushållen klarar sig

En studie som tagits fram vid Tartu Universitet visar att de estniska hushållen torde klara sig förhållandevis bra trots krisen, även vid en BNP-tillbakagång med tio procent. De senaste fem åren har nämligen hushållens reella inkomstökning varit hela 63 procent.



Turistnytt

✓ Med Estonian Air till Pärnu och Kuressaare

Enligt ännu obekräftade uppgifter har Estonian Air planer på att öppna en direktlinje från Arlanda till Pärnu under sommarsäsongen 2009 med upp till två flygningar i veckan, torsdagar och söndagar. Då återupptas även de populära flygningarna från Arlanda till Ösels huvudort Kuressaare. Estonian Air sätter in Saab 340 med plats för 33 passagerare på sträckan. Flygtiden till båda destinationerna är kring en timme.

✓ Helikoptertrafik läggs ner

Finska Copterline har lagt ner helikoptertrafiken mellan Tallinn och Helsingfors med tanke på det vikande trafikunderlaget. Flygtiden har varit under 20 minuter och förbindelsen har upprätthållits från centrum till centrum. Copterline drabbades av en krasch 2005 varvid 14 personer omkom och har allt sedan dess haft svårt att repa sig.

✓ Judiskt museum

I Tallinn har ett judiskt museum öppnats som belyser judendomens historia i Estland. De första spåren går tillbaka till 1333 även om landet fick en judisk befolkning först på 1800-talet. Museet belyser judarnas liv och insatser i Estland under olika perioder. Fram till 1940 hade man sina egna samfund, under kriget avrättades många, efter kriget frodades antisemitism i Sovjet och judarnas föreningsverksamhet kom igång först 1989.

✓ Skärpt alkoholkontroll

Polisen i Estland skall köpa in ny apparatur för att fastställa mängden alkohol i blodet. Med de nya mätarna behövs inga ytterligare blodprover. Estland tillämpar nollpromille i trafiken. Under 2008 mins-

kade antalet trafikolyckor väsentligt tack vare en strängare poliskontroll.

✓ Klocka i retur

Rysslands ambassadör i Estland har vänt sig till Estlands kulturminister Laine Jänes för att få tillbaka en klocka som fram till 1558 fanns i Pskov, varefter den fördes till Narva där den ny pryder borggården. Onekligen ett intressant turistobjekt.

✓ Ösel satsar på kryssningsturister

Tolv företag på Ösel har kommit överens om att utarbeta en gemensam strategi för att locka fler kryssningsfartyg till ön. En kryssningshamn blev klar för ett par år sedan men sommaren 2008 anlöptes den enbart av sex fartyg. Nu tas ett samlat grepp för att marknadsföra ön bättre. 2015 hoppas man på tjugo fartyg.

✓ Fler turister

Antalet hotellbesökare ökade med 6 procent i oktober 2008 i jämförelse med samma period 2007. Totalt tog man emot 179 000 besökare, varav 61 procent var utlänningar. Antalet turister från Ryssland, Finland, Tyskland, Litauen och Italien ökade. I Estland finns 717 övernattningsställen med 16990 rum och 36 200 bäddar.

✓ Stenåldern sätter käppar i hjulen

Det stora Frihetstorget i centrala Tallinn som i samband med ombyggnad grävts upp och ner har blivit en veritabel skattkammare för arkeologer. Arbetet med det nya torget, som skall vara klart under våren, kan försenas på grund av alla intressanta fynd från stenåldern. För att påskynda arbetet finns planer på att tillkalla arkeologer från utlandet.



festivaler

30.1.-7.2.2009 XX Barockmusikfestivalen

- 30.1. 19 Inviigningskonsert, Estoniateaterns konsertsal, Tallinn
- 19 Estniska Filharmonins kammarkör och Helsingfors Barockensemble, Pärnu konserthus
- 31.1. 17 Estniska Filharmonins kammarkör och Helsingfors Brockensemble, Svarthuvudenas hus, Tallinn
- 17 José Miguel Moreno (barockgitar/Spanien), Jõhvi Konserthus
- 1.2. 16 José Miguel Moreno (barockgitar/Spanien), Mederi-salen, Tallinn
- 18 Patrick Demenga (cello, Schweiz), Mederi-salen, Tallinn
- 3.2. 19 Vokalkören Huelgas Ensemble (Belgien),

- 4.2. 19 Niguliste-kyrkan, Tallinn
- Bach och Mozart, Mederi-salen, Tallinn
- 5.2. 19 Magnum Hortus Musicus, Estonia konsertsal, Tallinn
- 6.2. 19 Finalkonsert, Vanemuine-teaterns konsertsal, Tartu
- Jukka Rautasalo (cello, Finland), Jussi Seppänen, Marjukka Päivärinne (hammarklaver, Finland), Rådhuset, Tallinn
- 7.2. 19 Finalkonsert, Estonia konsertsal, Tallinn

5.-8.2.2009 Jõhvi Balletfestival

- 5.2. 18 Balletgala med barn, Jõhvi konserthus
- 6.2. 19 Törnrosa, St Peterburgs statliga klassiska ballettrupp och St Peterburgs statliga symfoniorkester, Jõhvi konserthus
- 7.2. 16 Dans genom tiderna, barnföreställning, Vanemuine-teaterns balettskola, Jõhvi konserthus

utställningar/museer

Kumu konstmuseum

Weizenbergi 34/Volge 1. Öppet: Maj-september ti-sö 11.00-18.00. Kassan stänger 17.30. Oktober-april on-sö 11.00-18.00. Kassan stänger 17.30

Permanentutställning: Estniska konstklassiker från 1700-talet till 1945. Verk av Johann Köler, Kristjan Raud, Konrad Mägi, m fl Svåra val - Estnisk konst 1945-1991. 26.9.-5.4. Grand Tour. Estniska konstnärer i Italien 10.10.-januar 09 Frihetens utopi 31.10.-11.1. Syrrrealism i europeiskt foto 1922-1947 28.11.-1.2. Elephant Bullet. Videokonst 5.12.-15.2. Swedbanks konstutställning 12.12.-15.2. Lauri Astaläs videoinstallationer 30.1.-31.5. Floromania

Occupationsmuseet

(Okupatsioonimuseum) Toompea 8, Tallinn, tfn +372 6 680 250. Kartkod B1. Öppet ti-sö 11-18.00

Permanentutställning: Det ockuperade Estland 1940-1991 (video-, ljud- och bildpresentationer)

Adamson-Ericu museum

Lühike jalg 3, Tallinn. Kartkod B1 Öppet: on-sö 11.00-18.00. Kassan stänger 17.30

Permanentutställning: konstnären Adamson-Erics verk (målning, keramik, smycken, textil, möbler)

Niguliste museum

Niguliste 3, Tallinn. Kartkod B2. Öppet: on-sö 10.00-17.00. Kassan stänger 16.30

Permanentutställning: Kyrkkonst från

1300-1900-talet, kyrksilver 1.1.2007-31.12.2010 Medeltida konst

Mikkeli museum

Weizenbergi 28, Tallinn. Kartkod A4. Öppet: on-sö 10.00-17.00. Kassan stänger 16.30

Permanentutställning: Västeuropeiska mästare, grafik, ostindiskt

Kadriorg-slottet

(Kadrioru loss) Weizenbergi 37, Tallinn, tfn +372 6 066 400. Kartkod A4 Öppet: Maj-september ti-sö 10.00-17.00. Kassan stänger 16.30. Oktober-april on-sö 10.00-17.00. Kassan stänger 16.30

Permanentutställning: måleri från 1500-1900-talet, skulptur från 1700-1900-talet 22.10.2008-25.1.2009 Turkiska färger och mönster. Gönül Paksoys tidlösa klädesdesign

Estlands Naturmuseum

(Eesti Loodusmuuseum) Lai 29a, Tallinn. Kartkod 1G. Öppet on-sö 10-17 19.11.2008-1.2.2009 Östersjön

Estlands designmuseum

(Eesti Tarbekunsti- ja Disainimuseum) Lai 17, Tallinn. Kartkod 1G. Öppet on-sö 11-18 25.10.2008-10.1.2009 Klassiker, Smyckskonstnären och målaren Lilian Linnaks.

Rotermanns saltförråd

(Rotermanni soolaladu) Ahtri 2, Tallinn, öppet 1.10-18.5, on-sö 11-18, 19.5-30.9, on-fr 12-20, lö-sö 11-18, gratis inträde sista fredagen varje månad.



teatrar

Nationaloperan Estonia

(Rahvusoper Estonia) Estonia pst 4, Tallinn, tfn +372 6 831 214, www.opera.ee. Kartkod J3

- 6.1. 19 My Fair lady
- 7.1. 19 My Fair Lady
- 8.1. 19 Nöttnäpparen
- 9.1. 19 Törnrosa
- 10.1. 19 Rigoletto
- 15.1. 19 Tosca
- 16.1. 19 Wiener Blut
- 17.1. 19 Tosca
- 20.1. 19 My Fair Lady
- 21.1. 19 Hamlet. Varulven
- 22.1. 19 My Fair Lady
- 23.1. 19 Hamlet. Varulven
- 24.1. 19 My Fair Lady
- 29.1. 19 Svansjön
- 30.1. 19 Rigoletto
- 31.1. 19 Cyrano de Bergerac
- 1.2. 12 Rigoletto
- 5.2. 19 Don Quijote
- 6.2. 19 Cyrano de Bergerac

Tallinns stadsteater

(Tallinna Linnateater) Lai 21, Tallinn, tfn +372 6 650 800,

www.linnateater.ee. Kartkod G1

Dramatiska teatern

(Draamateater) Pärnu mnt 5, Tallinn, tfn +372 6 805 555, www.draamateater.ee. Kartkod I2

Estniska Dockteatern

(Eesti Nukuteater) Lai 1, Tallinn, tfn +372 6 679 550

NB! Alla föreställningar på estniska!

- 21.1. 11 Kiki och Miki
- 22.1. 11 Docklekarnas ABC
- 11 Kiki och Miki
- 23.1. 11 Guldnickeln
- 18 Den skotska säckpipsblåsaren
- 24.1. 12 Guldnickeln
- 15 Den skotska säckpipsblåsaren
- 12 Själv, själv också!
- 15 Guldnickeln
- 25.1. 12 Guldnickeln
- 12 Tuff-tuff-tuff
- 15 Guldnickeln
- 27.1. 11 Guldnickeln
- 11 Tuff-tuff-tuff
- 28.1. 11 Guldnickeln
- 11 Skogsbyarna
- 29.1. 11 Guldnickeln

gallerier

Gallerii Magnon

Vene 19, Tallinn, tfn +372 6 464 115, öppet ti-fr 11-18, lö 11-16.

008 - Moodne Valgustus

Rävala pst 7, Tallinn, öppet må-fr 9-18.

24h gallerii

Öppet 24 h, Tallinn.

A-Galerii

Hobusepea 8, Tallinn, öppet må-fr 10-18, lö 11-16.

Allee

Pikk 30, Tallinn, öppet må-fr 10-17, lö 11-15.

Deco Gallerii

Koidula 12A, Tallinn, öppet ti-fr 12-18, lö 12-16.

Draakoni Gallerii

Pikk 18, Tallinn, öppet må-fr 10-18, lö 10-17.

konsserter & festivalen

(www.concert.ee)

Saku Suurhall

Paldiski mnt 104B, Tallinn, www.sakusuurhall.ee 15.2.2009 James Blunt 22.4.2009 Patricia Kaas

Tallinns Stadshall

(Tallinna Linnahall) Mere pst 20, Tallinn, www.linnahall.ee

- 19.2.2009 19 Dima Bilan, Eurovisionsslagervinnare 2008
- 20.2.2009 20 Gregory Leps

Konsertsalen Estonia

(Estonia Kontserdisaal) Estonia pst 4, Tallinn

- 7.1. 19 Gentlemen Singers (Tjeckien)
- 9.1. 19 Tobias. Kantat Johannes från Damaskus
- 14.1. 19 Stjärnbruden - Tõnu Naissoo (piano), Taavo Remmel (kontrabas), Ahto Abner (slagverk)
- 15.1. 15 Tõnis Mägi och Polisorkestern
- 16.1. 19 Solokonsert med Nikolai Demidenko
- 18.1. 17 Pianoguld med Rein Rannap 55
- 25.1. 17 ManSound (Ukraina)
- 28.1. 19 Nordiska symfoniorkestern
- 30.1. 19 Premiär för barockmusikfestivalen

Slottet Kadriorg

(Kadrioru loss) Weizenbergi 37, Tallinn

Mederi saal

Suur-Kloostri 16, Tallinn

- 10.1. 18 Estniska solosänger, Helen Lokuta (sopran), Oliver Kuusik (tenor), Ivo Sillamaa (piano)
- 16.1. 19 Stråkmusikserien Violino bis! spelar Arnold Schönberg

Niguliste-kyrkan

(Niguliste kirik) Niguliste 3, Tallinn. Kartkod H1 21.1. 19 Vocalissimo: Risto Joost

- 30.1. 11 Skogsbyarna
- 11 Guldnickeln
- 11 Den skotska säckpipsblåsaren
- 18 Guldnickeln
- 31.1. 12 Guldnickeln
- 11 Skogsbyarna
- 15 Den skotska säckpipsblåsaren
- 18 Guldnickeln

Ryska teatern

(Vene teater) Vabaduse väljak 5, Tallinn, tfn +372 6 114 962, www.veneteater.ee

Endla

Keskväljak 1, Pärnu, tfn +372 442 0650, www.endla.ee

Vanemuine

Vanemuise 6, Tartu, tfn +372 7 440 100, www.vanemuine.ee

- 6.1. 19 Bal på Savoy
- 7.1. 18 Nöttnäpparen
- 16.1. 19 Trubaduren
- 17.1. 18 Peter Pan
- 18.1. 16 Bal på Savoy
- 21.1. 18 Nöttnäpparen
- 23.1. 19 Rigoletto
- 28.1. 19 La Traviata

Fotokelder Lee

(fotokällaren) Raekoja 4/6, Tallinn, öppet to-ti 10.30-17.30.

Gallerii-G

Vabaduse väljak 6, Tallinn, öppet må-fr 10-18, lö 11-15.

Gallerii Molen

Viru 19, Tallinn, öppet må-fr 10-18, lö 10-17.

Haus Gallerii

Uus 17, Tallinn, öppet må-fr 10-18, lö 11-16.

nattklubbar och levande musik

Clazz

Vana Turg 2, Tallinn, öppet må-sö 12-03

Beer House

Dunkri 5, Tallinn, öppet må-to 10-24, fr-lö 10-04, sö 10-24. Varje fredag och lördag de bästa estniska banden och DJ:s.

Café Amigo

Viru väljak 4, Tallinn, öppet sö-to 21-04, fr-lö 21-05. www.amigo.ee. Levande musik varje dag.

Nimega Baar

Suur-Karja 13, Tallinn, öppet må-to 11-22, fr-lö 11-04, sö 12-02. On-lö uppträder DJ:s.

Nattklubben Sossi klubi

Tartu mnt 82, Tallinn, öppet to-lö 20-03. Levande musik

O'Malleys

Viru 24, Tallinn, öppet må-to 9-24, fr-lö 8.30-24. Fr-lö levande musik, må-sö karaoke.

Molly Malone's

Raekoja plats, Tallinn, öppet må-sö 10-03. Levande musik under helger.

Püssirohukelder

(Krutkällaren), www.pyss.ee Lossi 28, Tartu, öppet må-to 12-02, fr-lö 12-03, sö 12-24. Karaoke varje måndag, ti-to house band, fr-lö olika estniska band.

Nattklubben Diva

www.nightclubdiva.com Raekoja 8, Kuresaare,

öppet on-lö 22-04. Olika DJ:s uppträder.



övriga evenemang

Tallinn

(www.kuhuminna.tallinn.ee)

- 23.11.-7.1. Julmarknad, Rådhusorget, Tallinn
- 27.12.-12.1. Tallinns Vinterfestival
- 29.12.-19.1. Ljusfestival (www.valgusfestival.ee)

Pärnu

(www.parnu.ee)

Tartu

(www.kultuuriaken.tartu.ee)

Rakvere och Lääne-Virumaa

(www.rakvere.ee, www.virol.ee)

Võru

(www.voru.ee)

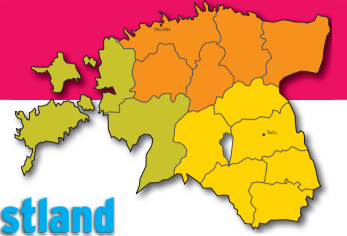
Haapsalu

(www.haapsalu.ee)



nyh
när var hur

Diverse information



Estland

GEOGRAFISKT LÄGE SAMT NATUR

Yta: 45 277 km²

Längd öst-väst: 350 km

Längd norr-söder: 240 km

Skog: 48% av totalytan

Öar: 1521 (största ön Ösel eller

Saaremaa på svenska, 2 922 km²)

Sjöar: 1 200 (största sjön är Peipsi, 3 555

km², varav 1 529 km² tillhör Estland)

Största berget: Suur Munamägi, 318 m

Längsta floden: Pärnu jõgi 144 km

TID

GMT +2, eller 1 timme före Sverige

SPRÅK

Officiellt språk är estniska
Tillhör finsk-ugriska språkgruppen
Många ester talar även engelska, gäller
speciellt servicepersonal.

PENGAR

Valutan heter **Eesti kroon**
Förkortning - **EEK**
I omlopp sedan 20.06.1992
Sedelvalörer 1, 2, 5, 10, 25, 50, 100 och
500 kroon. 1 och 5
kroon finns även som mynt. 1 kroon =
hundra sent.
Växlingskursen i förhållande till svenska
kronan, 1 SEK -1,71 EEK. Eesti kroon är
bundet till euron genom kursen 1 EUR
-15,65 EEK

BEFOLKNING

1 370 500 (enligt 2000 års folkräkning)
ester - 67,9%
ryssar - 25,6%
ukrainare - 2,1%
övriga - 4,4 %

TRO

Luthersk, Ortodox

Palun	Var så god
Aitäh, tänan	Tack
Palun vabandust	Förlåt, ursäkta
Tere, tervist	Goddag, hej
Tere hommikust	God morgon
Tere päevast	God dag
Tere õhtust	God kväll
Head ööd	God natt
Nägemist, head aega	Hej då, adjö
Kõike head, kõike paremat	Allt gott
Head reisi	Trevlig resa
Jätku leiba, head isu	Smaklig måltid
Terviseks	Skål
Kui palju see maksab?	Vad kostar det?
Kas teil on?	Har ni?

Kus on?	Var ligger.....?
Mis see on?	Vad är det?
Mida see tähendab?	Vad betyder det?
Kuidas elad/elate?	Hur mår Du/Ni?
Kuidas käsi käib,	
kuidas läheb?	Hur mår Du/Ni?
Pole viga	Bra/OK
Rõõm teid näha,	
meeldiv kohtuda	Trevligt att råkäs/att ses
Oli meeldiv kohtuda	Det var trevligt att träffas
Oli meeldiv tutvuda	Det var trevligt att lära känna varann
Palju kell on?	Vad är klockan?
Mina ei oska	
eesti /vene keelt	Jag talar inte estniska/ryska
Kas te räägite rootsi keelt?	Talar ni svenska?
inglise/soome/saksa keelt?	engelska/finska/tyska?

LARMNUMMER

Polis 110

SOS alarm 112

Brandkåren 112

Ambulans 112

Larmnummer är gratis att ringa till.

ATT RINGA

Till, från och inom Estland

För samtal med mobiltelefon från Estland till Sverige, slå landsnumret +46, därefter det lokala riktnumret utan nolla. För ett samtal, t ex till Stockholm: +46 8 555 555 eller till en mobiltelefon +46 70 555 5555.

För samtal till en estnisk telefon från en Sverige, slå landsnumret +372 och därefter abonnentnumret. T ex samtal till Tallinn, +372 6 555 555 eller till en estnisk mobiltelefon +372 56 555 555.

TRAFIK

I tätorter är hastighetsbegränsningen vanligtvis 50 km/h, men det förekommer sträckor med 40 km/h samt 30 km/h. Landsvägshastigheten är 90 km/h, om inget annat angivits.

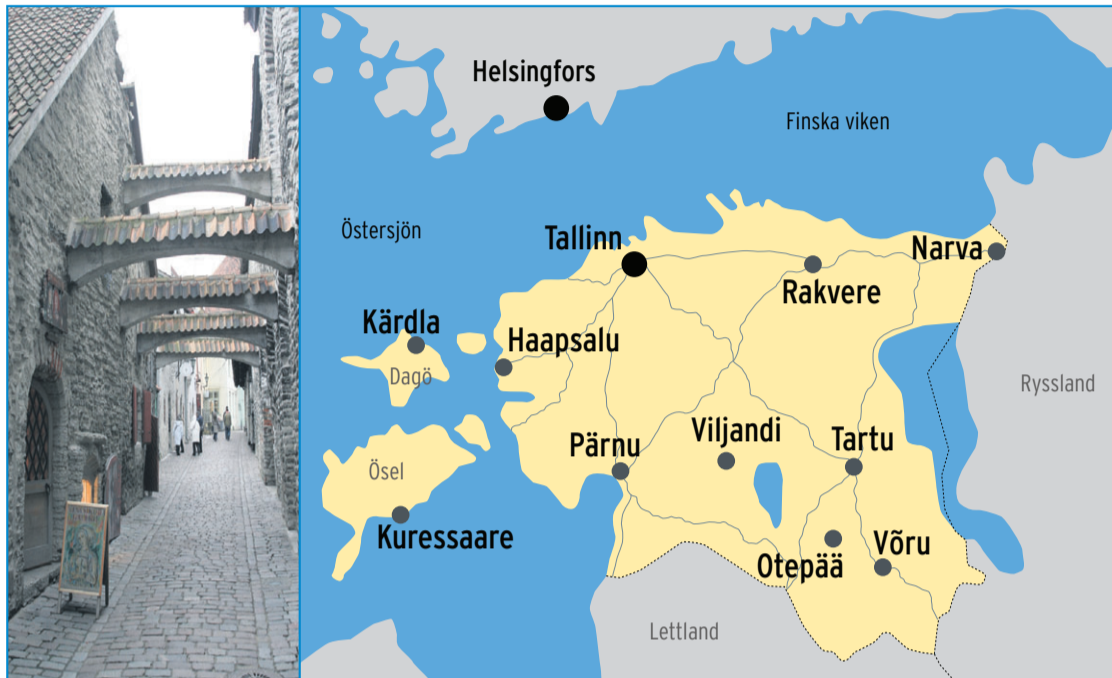
Biljusen skall vara tända dygnet runt, såväl i tätorter som på landsväg.

Promillegränsen i Estland är 0. Bilbälte är obligatoriskt såväl fram som bak. Det är tillåtet att stanna vid vägkanten, om vägmärken inte anger annat. I större tätorter är parkering vanligtvis avgiftsbelagd, parkeringsbiljetter finns att köpa i kiosk eller parkeringsautomater. I Tallinn är de första 15 minuterna gratis, men då måste tiden för parkeringsstart framgå genom parkeringsklocka eller vanlig papperslapp.

I Tallinns Gamla Stad är parkering avgiftsbelagd dygnet runt.

KREDITKORT, BANKOMATER, RESECHECKAR

De vanligaste kreditkortet accepteras i de flesta affärer och restauranger i Estland. De flesta banker och bankomater accepterar Visa, Mastercard, Diner's Club och Maestrokort. Resecheckar används sällan och är lättast att lösa in på banker.



nyh
när var hur

fartyg / flyg 01/2009

Fartygens tidtabeller

Stockholm - Tallinn

Dagligen
Avgång Stockholm 18.00
Ankomst Tallinn 10.00

Tallinn - Stockholm

Dagligen
Avgång Tallinn 18.00
Ankomst Stockholm 10.00

Fartyg:
Victoria och Romantika
Fartygen anlöper Mariehamn i båda riktningarna

Tallinn:
Tallinn Reisisadam (passagerarhamnen)
D-terminal,
bokning tfn. +372 6 409 808.

Stockholm:
Frihamnsterminalen,
bokning tfn. +46 8 666 6001.
M/S Victorias avgångar.

■ Alla tider är lokala

Kapellskär - Paldiski

Dagligen
Från Kapellskär 11.00
Till Paldiski 22.15

Paldiski - Kapellskär

Dagligen
Från Paldiski 00.45
Till Kapellskär 10.00

Tidtabell MS Via Mare
Dagligen i båda riktningarna

Reguljär godstrafik upprätthålls med ro-ro fartygen MS Via Mare och MS Gute. Fartygen befördrar även passagerare men i begränsat antal.

MS Gute seglar med oregelbunden tidtabell
AS Baltic Scandinavian Lines.
Tfn. + 372 666 1675
E-mail: info@bsl.ee
www.bsl.ee



Resa med färja till Saaremaa och Hiiumaa:
AS Saaremaa Laevakompanii,
tfn. +372 45 244 44,
fax +372 45 243 73, e-mail:
broneerimine@laevakompanii.ee,
www.laevakompanii.ee.

Flygtider

Stockholm - Tallinn - Stockholm

Upp till sex gånger dagligen med Estonian Air, SAS och Norwegian.

Göteborg - Tallinn

Dagligen utom lördagar,
City Airlines

Tallinn - Köpenhamn

Tre dagliga turer
med Estonian Air

Estonian Air

Lennujaama tee 13, Tallinn,
tfn. +372 6 401 160,

Norwegian

Bokning och Kundtjänst:
tfn +46 8 528 06 820,
www.norwegian.no

Tallinn - Oslo

Dagliga turer med Estonian Air och Norwegian

Tallinn - Helsingfors

Upp till elva gånger dagligen

Stockholm - Kuressaare/Ösel

Estonian Air torsdagar och söndagar tom slutet av oktober

■ Tidtabellerna kan ändras med kort varsel.

På grund av byggarbeten på Tallinns flygplats ombuds alla passagerare att checka in minst 90 minuter före avgång. Kapaciteten är fram till sommaren 2008 delvis starkt begränsad i terminalen.

Tullregler

Regler för resandes införsel av alkohol. Gäller för privatpersoner över 20 år, som själv handlat alkoholen i ett annat

EU land för eget bruk

- ☛ SPRITDRYCKER 10 LITER
- ☛ MELLANPRODUKTER (T.EX. STARKVIN) 20 LITER
- ☛ VINER 90 LITER (VARAV HÖGST 60 LITER MOUSSERANDE VIN)
- ☛ ÖL 110 LITER

DEFINITIONER

Spritdryck: alkoholhalten överstiger 22 volymprocent
Starkvin: alkoholhalt överstiger 15, men inte 22 volymprocent
Vin: annat vin än starkvin, samt annan alkoholdryck som överstiger 3,5, men inte 15 volymprocent och som inte är starköl.
Starköl: öl med en alkoholhalt som överstiger 3,5 volymprocent.

Källa: sammanfattning från www.tullverket.se

Bilister-glöm ej registreringsbeviset i original

Alla som kommer med bil till Estland skall ha med sig registreringsbeviset i original, båda sidorna. Detta skall utan undantag kontrolleras av Tallinn vid incheckning, både i Stockholm och Kapellskär. De som bokar bilplats skall även informeras vid bokningstillfälle och information om detta finns på Tallinns hemsida www.tallink.se. Tyvärr händer det alltför ofta att bilister trots detta glömmer bort reglerna.

The Baltic
GUIDE



Prenumeration



Ja tack, jag önskar och få aktuell information om Estland. Jag vill prenumerera på tidningen The Baltic Guide under ett år för endast 269 SEK.

Namn.....

Företag.....

Adress.....

Telefon..... fax.....

Aktuell information om Estland

Du har möjlighet att prenumerera på The Baltic Guide tidningen direkt hem i brevlådan eller till företaget. Du får en helårsprenumerering (12 nummer) för endast 269 SEK

Vänligen faxa denna kupong på +372 6 117 761 eller klipp ut och skicka den till Põhja pst. 25, 10415 Tallinn.

nvh
när var här



TURISTINFORMATION

Tallinn Turistinformation ■ 0 B3
Niguliste 2/Kullassepa 4, Tallinn, tfn. +372 6 457 777, fax +372 6 457 778. Öppet 1.9.-30.4. må-fr 9-17, lö 10-15, sö stängt.

Nytt turistinformationskontor på Viru Centrum i takt med det ständigt stigande antalet besökare i Tallinn ställs behov på bättre och mer turistinformation. Tallinns stad har haft ett kontor i gamla stan på hörnet av Niguliste och Kullassepagatorna, ett stenkast från rådhusplatsen. Nu har ett andra kontor öppnats i Viru Centrum.

- I fjol besöktes turistinformationskontoret av 150.000 besökare från 150 länder.
- Totalt fick kontoret 176.000 förfrågningar, en fördubbling i jämförelse med tidigare år.
- De flesta förfrågningarna gällde transport, inkvartering, handel, sevärdheter och evenemang.
- 91 procent av besökarna var utlänningar, varav de flesta finnar, svenskar och britter.

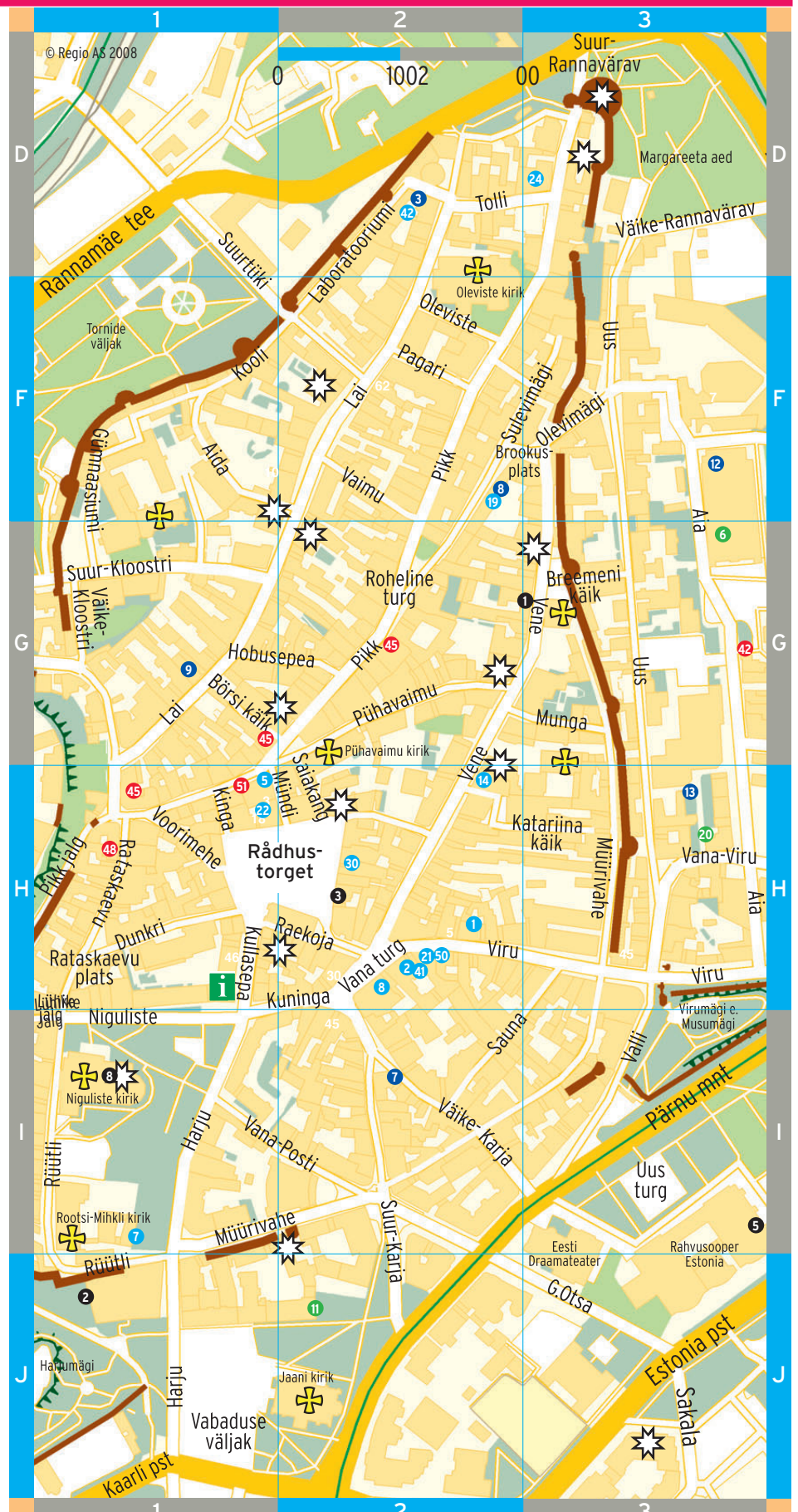
Tallinn Card kan köpas på följande ställen:

- Tallinns Turistinformation/Tallinna Turismiinfokeskus, Kullassepa 4/Niguliste 2, Viru Centrum.
- Terminal A och D i Tallinns hamn.
- De flesta hotell i Tallinn.

Så här använder du kartkoderna

- I slutet av vissa texter finns en kod bestående av en bokstav och ett nummer. Med hjälp av dessa hittar du enkelt på tidningens kartor.
- The Baltic Guide -tidningen har två kartor över Tallinn: En stor karta över centrum och en liten över Gamla Staden.
 - På stora kartan löper bokstäverna A, B, C och D lodrätt och siffrorna 1, 2, 3, 4 och 5 vågrätt.
 - På lilla kartan löper bokstäverna E, F, G, H, I, och J lodrätt och siffrorna 1, 2 och 3 vågrätt.
 - Välj först rätt karta så hittar du stället du söker.

Karta över Gamla Stan



inkvartering

Hotell

Meriton Grand Hotel Tallinn ■ 2 B1
Toompuiestee 27, Tallinn, tfn. +372 6 677 006, eller +372 6 677 007, fax +372 6 677 001, e-mail: reservations@meritonhotels.com, www.meritonhotels.com.

Meriton Grand Hotel Tallinn är ett fyrstjärnigt hotell, som ligger i anslutning till Gamla Stan. Hotellet har konferensrum, den i stan välkända buffe restaurangen Le Paris och caféet Mademoiselle.

Meriton Old Town Hotel ■ 3 E2
Lai 49, Tallinn, tfn. +372 6 677 007, fax +372 6 141 311, e-mail: oldtown@meriton-hotels.com, www.meriton.ee. I direkt anslutning till Gamla Stan och nära hamnen finner du detta lilla mysiga hotell. Lugn miljö och serviceinriktad personal. Butiker och gallerior i närheten.

TallinnCard 48h
FRITT INTRÄDE OCH RABATTER TILL NÄSTAN 100 TURISTATTRAKTIONER
www.tallinncard.ee

Scandic Palace ■ 4 B2
Vabaduse väljak 3, Tallinn, tfn. +372 6 407 300, fax +372 6 407 299, e-mail: palace@scandic-hotels.com, www.scandic-hotels.com
Promenadavstånd från Gamla Stan.

Hotell Barons ■ 7 I2
Suur-Karja 7/Väike-Karja 2, Tallinn, tfn. +372 6 999 700, fax +372 6 999 710, e-mail: barons@baronshotel.ee, www.barons.ee
Elegant boutique hotell i gammalt bankpalats. Lilla och intima Barons ligger mitt i gamla stan. Restaurang Margarita, vinkällare och cigarr-lounge, lobbybar, konferensrum och bastu.

Hotell Olevi Residents ■ 8 F2
Olevimägi 4, Tallinn, tfn. +372 6 277 650, e-mail: olevi@olevi.ee, www.olevi.ee
Hotellet ligger nära St Olai kyrkan mitt i gamla stan i Tallinn. Hamen och järnvägsstationen på promenadavstånd.

Hotell St. Olav ■ 9 G1
Lai 5, Tallinn, tfn. +372 6 161 180, e-mail: olav@olav.ee, www.olav.ee. Nytt hotell med historisk miljö i Tallinns måleriska gamla centrum. 120 rum, inklusive specialanpassade för handikappade och allergiker. Rysk restaurang med plats för 250 gäster.

St. Barbara Hotel ■ 10 B2
Roosikrantsi 2a, Tallinn, tfn. +372 6 400 040, e-mail: reservations@stbarbara.ee, www.stbarbara.ee. Hotell St. Barbara är ett mysigt 3-stjärnigt hotell i Tallinns centrum intill gamla stan. Inhytt i historisk miljö med 53 moderna rum tillsammans med populära tyska restaurang "Baieri Kelder".

Kalev Spa Hotell ■ 12 F3
Aia 18, Tallinn, tel. +372 6 649 3300, e-mail: kalevspa@kalevspa.ee, www.kalevspa.ee.

Kalev Spa – ett mycket bra wellness-hotell i gamla stan i Tallinn. 100 moderna rum, inklusive familjerum. Elegant skönhets-salong, välutrustat gym, fitness-program med instruktörer, stort äventyrsbad med 50-meters bassäng, barnbassäng, vatten-rutschbanor och bastuavdelning.

Taanlinna Hotell ■ 13 H3
Uus 6, Tallinn, tel. +372 6 406 700, fax: +372 6 464 306
e-mail: info@taanlinna.ee, www.taanlinna.ee
Litet, mysigt och stilrent hotell i Tallinns pittoreska gamla stad. Hotellet har tre plan och inredningen är smakfull. Det finns 20 rum, restaurang, vinkällare, möteslokal, bastu, parkering och under sommarhalvåret även sommarterrass – allt för att ni ska kunna trivas här.

Dzingel Hotel
Männiku tee 89, Tallinn, tel. +372 6 105 201, e-mail: hotell@dzingel.ee, www.dzingel.ee.
Hemtrevligt och prisvärt hotell nära Tallinns centrum. Dzingel är det utmärkta stället för familjer och bilburna. Priser från 650 EEK per natt. I priset ingår bufféfrukost och morgonbastu. Konferensrum och skönhetsalong.

Uniquestay Tallinn ■ 1 B1
Toompuiestee 23, Tallinn, tfn +372 6 600 700, e-post: infotallinn@uniquestay.com, www.uniquestay.com. Ett cityhotell med modern inredning, alla 77 rum är utrustade med dator och gratis Internetuppkoppling. I hotellet finns ett trendigt café, U Cafe, och även Tricky Ants Farm, vars kvällsunderhållning i estnisk stil lämpar sig bra för grupper. Något lägre priser med bra kvalitet på övernattnings erbjuds på Uniquestay City Hotel Tallinn alldeles intill.

Uniquestay Mihkli ■ 5 C1
Endla 23, Tallinn, tfn +372 6 664 800, e-post: reservationsmihkli@uniquestay.com, www.uniquestay.com. Ett nyigen renoverat hotell med 84 rum på ca en kilometers avstånd från gamla stan, i närheten av shoppingcentret Kristiine Keskus. Hotellet har två populära restauranger: den brasilianska Ipanema Rodizio och La Boheme med europeiskt kök.

Vihula Manor Country Club
Vihula Möis, Vihula, Lääne-Virumaa, tfn +372 3 264 100, e-post: info@vihulamanor.com, www.vihulamanor.com
Vihula herrgård som härstammar från 1500-talet återuppväcktes på sommaren 2008. Herrgårdsens emblem i den natursköna nationalparken Lahemaa, ca 90 km från Tallinn, erbjuder fritidssysselsättning, skönhetsbehandlingar, vacker natur och bra övernattnings.

mat och dryck

Restauranger

Restaurang Oliver ■ 1 H2
Viru 3, Tallinn, tfn. +372 6 307 898, e-mail: viru3oliver@hot.ee, www.oliver.ee. Probably the best steaks in town.

Grillen Tre Grodor ■ 2 H2
Viru 2/Vanaturu 6, Tallinn, tfn. +372 6 466 900.
Öppet 12-23. I hjärtat av Gamla Stan tillagas delikatesser framför dina ögon.

Palace Bar & Restaurant ■ 3 B2

Vabaduse Väljak 3, Tallinn, tel. +372 6 407 400. Öppet må-lö 8.30-23. Modern skandinavisk inspirerad a la carte restaurang på Scandic Palace hotell.

Restaurang Turg ■ 5 H1
Müüdi 3, Tallinn, tfn. +372 6 412 456, e-mail: reserve@turg.ee, www.turg.ee. Öppet varje dag 12-23. Ny internationell restaurang nära Rådhusplatsen. Vacker inredning och god service. Utmärkta priser samt hög kvalitet.

Restaurang Meriton Grand Hotel Tallinn ■ 6 B1
Toompuiestee 27, Tallinn, tfn. 372 6 677 105, fax +372 6 677 167, e-mail: business@meritonhotels.com, www.meritonhotels.com. Öppet: a la carte dagligen 12-15 och 18-23; lunchbuffé vardagar 12-15. Elegant inredd gourmet restaurang i Meriton Grand Hotel Tallinn. Internationell a la carte-meny. Vardagar riklig lunchbuffé.

Grillhaus Daube ■ 7 I-1
Rüütli 11, Tallinn, tfn. +372 6 455 531, e-mail: daube@daube.ee, www.daube.ee. Besök vår nya grillrestaurang i Gamla Stan, endast 200 meter från Rådhusplatsen. Här hittar ni matportioner i olika storlekar, vänlig service och den öppna spisen som värmer Er under kallare kvällar. Nya Peppersack restaurangen är öppen.

Clazz ■ 8 H2
Vana Turg 2, gamla stan, Tallinn, tfn. +372 6 279 022, e-mail: clazz@clazz.ee, www.clazz.ee. Öppet dagligen 11-03. Internationellt inredd restaurang för mogen smak i hjärtat av gamla stan, mitt emot Olde Hansa. Plats för 300 gäster med de bästa pårtlorna från det europeiska köket. Fräscha drinkar, härlig stämning, jazz och blues.

Restaurang Kloostri Ait ■ 14 H2
Vene tn 14, Tallinn, tfn. +372 6 446 887, e-mail: info@kloostriait.ee, www.kloostriait.ee. Öppet dagligen 12-24. Vår vänliga personal, jazzmusiken och ständigt nya konstutställningar bidrar till stämningen. Vårt estnisk-ryska kokteam garanterar härliga matupplevelser. Välkommen in och njut av den nutida gamla stan!

Kikka Korts - Bufférestaurang ■ 16 A3
Köpcntret Norde Centrum, Lootsi 7, Tallinn, tel +372 6 698 860.
Öppet varje dag 11-21.
Ovanlig restauranglösning: en restaurang i estnisk landsbygdsstil där kunden själv kan sätta ihop sin rätt enligt önskemål. Ett matställe med snabb betjäning, förmånliga priser och bra kvalitet i närheten av D-terminalen i Tallinns hamn.

Restaurang Olevi Residents ■ 19 F2
Olevimägi 4, Tallinn, tfn. +372 6 277 650, e-mail: olevi@olevi.ee, www.olevi.ee
Den fascinerande matsalen med tre olika salar och stilarter erbjuder smakupplevelser även för de mest kräsna kunderna.

Ipanema Rodizio ■ 4 C1
Endla 23, Tallinn (hotell Uniquestay Mihkli), tfn +372 666 4817, e-post: reservations@ipanemarodizio.ee, www.ipanemarodizio.ee. Ny brasiliansk restaurang i Tallinn! Restaurangens specialitet är brasiliansk köttbuffé, för 395 EEK kan man äta så mycket man vill. Levande musik på fredagar och lördagar med början kl 20.00.

Inkvartering
Meriton Old Town Hotel ■ 3 E2
Hotell Barons ■ 7 I2
Hotell Olevi Residents ■ 8 F2
Hotell St. Olav ■ 9 G1
Kalev Spa Hotell ■ 12 F3
Taanlinna Hotell ■ 13 H3

Restaurang Malkrahv ■ 22 H1
Troika - rysk restaurang ■ 30 H2
Kafé Elisebet ■ 41 H2
Kafé Mademoiselle ■ 42 E2
Arizona Saloon ■ 50 H2

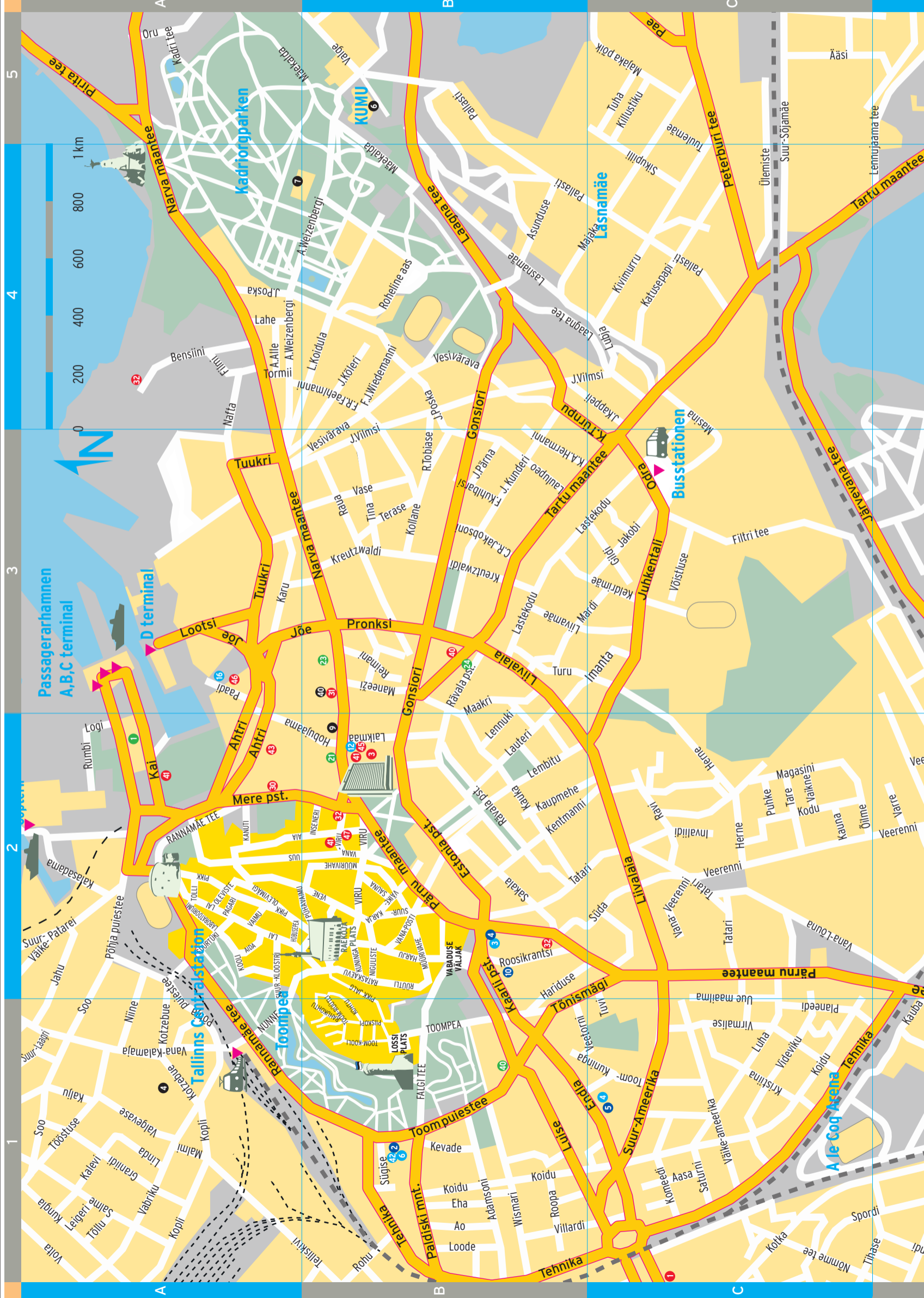
Shopping
Estniska Handarbetsförbundet ■ 45 G1 H1 G2
Vivian Vau ■ 48 H1

Skönhet och hälsa
Restaurang Kloostri Ait ■ 14 H2
Restaurang Olevi Residents ■ 19 F2
Restaurang Peppersack ■ 21 H2

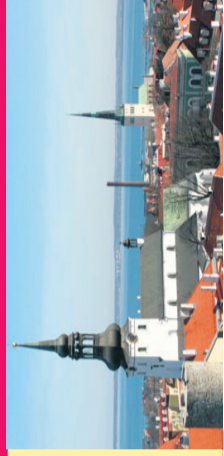
Övriga tjänster
Tallinns Stadsmuseum ■ 1 G3
Kiek in de Kōk ■ 2 J1
Rådhusfängelsets fotomuseum ■ 3 H2
Estlands Nationalopera ■ 5 I-3
Niguliste museum ■ 8 I-1



Karta över centrala Tallinn



- A. Alle A4
- Ääsi C5
- Adamsoni B1
- Ahtri A2
- Ala A2
- Aida A2
- Ao B1
- Asunduse B4
- Benslini A4
- Eha B1
- Endla C1
- Estonia pst B2
- Faehimanni B4
- Falgi tee B1
- Filtri tee C3
- Gildi C3
- Planeeedi C1
- Põhja puiestee A2
- Poska B4
- Pronksi B3
- Pühavalmu B2
- Puhke C2
- Rahukohtu B1
- Rannamäe tee A1
- Rannamäe tee A2
- Rataskäevu B2
- Rasua B3
- Ravala pst B2
- Ravi C2
- Roheline Aas B4
- Rohu B1
- Roopa B1
- Roosikrantsi B2
- Rüütli B2
- Sakala B2
- Salaranna A2
- Sakuri C1
- Sauna B2
- Sikupilli C4
- Soo A1
- Spordi C1
- Südisa B1
- Südisa C2
- Suur-Ameerika C1
- Suur-Karja B2
- Suur-Kloostri A2
- Suur-Laagri A1
- Suur-Sõjamäe C5
- Suurtüki A2
- Tare C2
- Tartu mnt B3
- Taktari B2
- Tehnika B1
- Tellisivi A1
- Terasa B3
- Tihase C1
- Tihase B3
- Tobiasa B3
- Toili A2
- Toili A1
- Tonismägi C2
- Toom-Kooli B1
- Toom-Kuninga C1
- Toom-Rüütli B1
- Toompea B1
- Toompuiestee B1
- Tõstuse A1
- Tormi A4
- Tuha C5
- Tümpu B4
- Turu B3
- Tuukri A3
- Tuulemäe C5
- Tuvi C1
- Ülemiste C4
- Uue Maailma C1
- Uus A2
- Vabriku A1
- Välke-Ameerika C1
- Välke-Karja B2
- Valkne C2
- Vaimu A2
- Valge B5
- Valgeväse A1
- Vana-kalamaja A1
- Vana-Lõuna C2
- Vana-Viru B2
- Varru D2
- Vasestee B3
- Vasestee B4
- Veerenni B4
- Veerenni C2
- Veetorni C1
- Vene B2
- Vestvärava B4
- Videviku C1
- Vilardi B1
- Vilmsi B3
- Virmalise C1
- Virmalise C1
- Viru B2
- Võistluse C3
- Volta A1
- Narva mnt A4
- Nilgiste B2
- Wiedemanni B4
- Wismari B1
- Nõmme tee C1



Övriga tjänster

- Lastemuseum (Barmuseum)
 - 4 A1
 - KUMU Konstmuseum ■ 6 B5
 - Kadrioru konstmuseum ■ 7 A4
 - Sveriges Exportråd ■ 9 B2
 - Anthill ■ 40 B3

Skönhet och hälsa

- Säästuoptika ■ 21 B2
- + Optika ■ 23 B3
- Stockoptika ■ 24 B3
- Kaarli Tandklinik ■ 40 B1

Shopping

- AlcoExpress ■ 32 A4
- Continental Moda ■ 40 B3
- Claire Crystal ■ 41 A2, B2
- Estniska Handarbetsförbundet ■ 45 B2
- Winestore ■ 46 A3
- Vävars ■ 47 B2
- Home Art ■ 43 A2

Mat och dryck

- Palace Bar & Restaurant ■ 3 B2
- Restaurang Meriton Grand ■ 4 B2
- Hotel Tallinn ■ 6 B1
- Kikka Körts - Buffrestaurang ■ 16 A3
- Kafé Mademoiselle ■ 42 B1
- Ipanema Rodizio ■ 4 C1

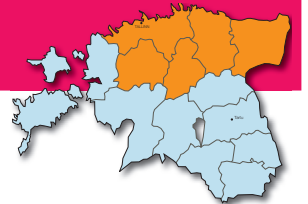
Inkvartering

- Meriton Grand Hotel Tallinn ■ 2 B1
- Scandic Palace ■ 4 B2
- St. Barbara Hotel ■ 10 B2
- Uniqwestay Mihkil ■ 5 C1
- Liviko ■ 31 A2
- Liviko ■ 31 B3

Skönhet och hälsa

- Kristline Centrum/Kristline Keskus ■ C1
- Viru Centrum/Viru Keskus ■ 3 B2
- Liviko ■ 31 A2
- Liviko ■ 31 B3

TALLINN OCH NORRA ESTLAND



Medeltida

Restaurang Peppersack ■ 21 H2
Viru 2/Vanaturg 6, Tallinn
tfn. +372 6 466 800, fax +372 6 440 947,
e-mail: peppersack@peppersack.ee,
www.peppersack.ee. Öppet må-lö 08.30-
23.30, sö 10-23. Här kan man njuta av
god mat förmånligt i historisk miljö.
Äkta svärdfäktning varje dag!

Restaurang Maikrahv ■ 22 H1
Raekoja plats 8, Tallinn, tfn. +372 6 314 227,
fax +372 6 314 228, e-mail:
reserve@maikrahv.ee, www.maikrahv.ee,
öppet dagligen 9-23. Restaurangen där
äldriga traditioner förenas med dagens
trender, bjuder både på de bästa läckerhe-
terna från europeiskt kök och på traditio-
nella estniska maträtter.

Olika länders kök

**Troika – rysk restaurang
och pub** ■ 30 H2
Raekoja plats 15, Tallinn, tfn. +372 6 276 245,
e-mail: restoran@troika.ee, www.troika.ee.
Öppet ti-24. Romantisk, nästintill gåtfull
atmosfär i källarrestaurangen som måste
upplevas. Den elegant inredningen och levan-
de ljus får dig och känna som om du är mitt i
en novell skriven av Tolstoj. Brett utbud, vän-
lig betjäning och förvånansvärt bra priser!

Kaféer

Kafé Elsebet ■ 41 H2
Viru 2/Vanaturg 6, Tallinn,
tfn. +372 6 466 998, fax +372 6 440 947.
Öppet må-lö 8.30-17.30, sö 10-17.30.
e-mail: peppersack@peppersack.ee,
www.peppersack.ee. Ugnsvarma bullar
och piroger tidigt om morgonen.

Kafé Mademoiselle ■ 42 B1, E2
Toompuistee 27, Tallinn (Meriton Grand
Hotel Tallinn), tfn. +372 6 677 150,
www.meritonhotels.com. Öppet varje dag 7-22.
Lai 49, Tallinn, (Meriton Old Town Hotel),
tfn. +372 6 141 350, www.meritonhotels.com.
Öppet varje dag 11-22. Meriton hotellens
välkända kaféer erbjuder konditorivaror
från det egna bageriet: kakor, tårter,
quicher, sallader och smörgåsar.

Barer, pubar

Arizona Saloon ■ 50 H2
Viru tn. 6 (Nära Rådhuset), Tallinn,
tfn./fax +372 6 272 987. Öppet från tidigt
om morgonen till sent på natten. När hun-
ger eller törst överraskar. Vilda västern
mat och dryck. Trevlig betjäning. Opasser-
bart ställe på Viru-gatan! Kolla dagens spe-
cialitet. www.arizonasaloon.ee.
Bar, saloon och matsal!

shopping

**Livsmedel, konsumtions-
och kapitalvaror**

**Kristiine Centrum/
Kristiine Keskus** ■ 1 C1
Endla 45, Tallinn, Tfn. +372 6 650 341,
e-mail: info@kristiinekeskus.ee,
www.kristiinekeskus.ee. Öppet varje dag
10-21 (Prisma 8-23). Bevakad gratisparke-
ring. Ett av Baltikums största shopping-
centrum nära Tallinns centrum. Över 100
affärer så som Prisma, samt mode, inred-
ning, friluft, elektronik och mycket annat.
Dessutom flera matställen. Kända varumär-
ken som Zara, The Body Shop, Benetton,
Vero Moda och Nike.

Viru Centrum/Viru Keskus ■ 3 B2



Viru väljak 4, Tallinn, tfn. +372 6 101 444,
fax +372 6 101 401, e-mail:
info@virukeskus.com, www.virukeskus.com.
Öppet dagligen 9-22, inkluderar livsmedel-
avdelningen. Högsta klassens shopping-
centrum i hjärtat av Tallinn. Viru Centrum/
Viru Keskus erbjuder över 100 affärer med
mode, kosmetik, fritid och sport, presenter,
elektronik och mycket annat. Flera interna-
tionellt kända varumärken som Diesel,
Mango, Zara, Hugo Boss och The Body
Shop. I Viru Centrum/Viru Keskus ligger
även populära Tallinns Varuhus/
Tallinna Kaubamaja.

Rocca al Mare Prisma
Paldiski mnt. 102, Tallinn (Rocca al Mare
Shoppingcenter). Öppet dagligen 8-23.
Tfn. +372 6 659 000, fax +372 6 659 040,
e-mail: roccaalmare@prismamarket.ee.

Mustamäe Prisma
Tammsaare tee 116, Tallinn (Mustamäe
Shoppingcenter), tfn. +372 6 809 700,
fax +372 6 809 709, e-mail:
mustamäe@prismamarket.ee.
Öppet dagligen 8-23.

Kristiine Prisma
Endla 45, Tallinn (Kristiine Shoppingcenter),
tfn. +372 6 809 800, fax +372 6 809 809,
e-post: kristiine@prismamarket.ee.
Öppet dagligen 8-23.

Alkoholaffärer

Liviko ■ 30 A2
Mere pst. 6, Tallinn,
öppet må-ö 9-20, sö 9-17.

Liviko ■ 31 B3
Narva mnt. 7, Tallinn, öppet må-sö 8.30-24.
Största alkoholsortimentet.

AlcoExpress ■ 32 A4
Uus-Sadama 19/20, Tallinn, tfn. +372 6 611 636.
Beställningar: info@alcoexpress.ee,
www.alcoexpress.ee. Öppet varje dag.
Enbart 60 meter från hamnens D-terminal.
Gratis leverans inom centrala Tallinn, till
exempel till hamnen eller hotellet vid köp
för minst 1000 EEK (588 SEK).

Övriga affärer

Continental Moda ■ 40 B3
Tartu mnt. 18, Tallinn, tfn. +372 6 620 232.
Festkläder för damer. Vi har lösningar
för alla storlekar.

Claire Crystal ■ 41 A2, B2
Vana-Viru 11, Tallinn, öppet må-lö 10-18,
sö 11-17. **Sadama 6/8**, Tallinn. "Sadamarket"
I & II våningen, Öppet dagligen 8-19.

Endla 45, Tallinn, "Kristiine Keskus" i våning-
en, Öppet dagligen 10-21, www.kristall.ee.

Viru Centrum, Viru väljak 4, öppet må-fr
9-21. Bästa kristallbutiken som du kan hitta!

Tunor ■ 42 G3
Aia 10a, Tallinn, tfn. +372 6 313 337. Öppet
må-fr 9-18
Stort urval handväskor, portmonnäer och
handskar. OÜ Tunor detaljist och grossist.

Estniska Handarbetsförbundet
■ 45 B2, G1, G2, H1
Pikk 1/Nunne 2
Hantverkshuset, Pikk tn.22, försäljning,
utställningar, arbetsrummen.
Viru Centre, Viru väljak 4/6.
Hantverkshuset, Pikk 15. Tfn. +372 6 604 772

Winestore ■ 46 A3
Lootsi 7, Storknaden Norde Centrum,
Tallinn, tel. +372 6 698 850, www.winestore.ee.
Öppet dagligen 9-21. Intill hamnen.
Stor vin- och spritaffär på storknaden
Norde Centrum. Brett urval öl, vin och
starksprit. Gratis parkering.

Vävars ■ 47 B2
Aia 3/Vana-Viru 10 (i köpcentret WW
Passa2) Vi syr själva, vår fabrik allt av lin!
Gardiner, borddukar, handdukar, lakan,
örngott, morgonrockar och mycket annat.

Vivian Vau ■ 48 H1
Rataskaevu 2, Tallinn, tfn. +372 6 416 440,
www.vivianvau.ee, e-mail: info@vivianvau.ee
Vivian Vau med butik i gamla stan erbjuder
stort urval italiensk design. Senaste mode
inom skor, stövlar och harmonierande
handväskor. Även större storlekar. Öppet:
må-fr 11-19, lö 12-16. Storlekar 34-45

Home Art ■ 43 A2
Rotermanni varuhus, Rotermanni 5/Roseni
10, Tallinn, e-post: pood@homeart.ee, www.
homeart.ee. Öppet må-lö 10-20, sö 10-16. Ny
och unik stor inredningsaffär har öppnat
på Rotermanni varuhus. Hög kvalitet och
mångsidigt urval på två våningsplan: möb-
ler, porslin, lakan, ljus, prydnadsväxter, små
inredningsprylar och mycket annat.

skönhet och hälsa

Skönhetssalonger

Skönhetsalong Helena ■ 1 A2
Sadama 6, Sadamarket bottenvåningen,
Tallinn, tfn +372 6 614 685, öppet dagligen
8-19. Sadamarket, tredje våningen, tfn +372
6 614 666, öppet dagligen 9-17. E-mail: hele-
na.ilusalong@mail.ee. Herr- och damfrisör,
hårfärgning, permanent, manikyr, pedikyr,
massage, kosmetolog, makeup, konstna-
glar. Försäljning och användning av Wellas
produkter.

Vanalinna Salong ■ 11 J2
Vabaduse väljak 2, Tallinn
Tfn +372 6 314 036, +372 50 251 33
e-mail: info@vanalinnaalong.ee, www.
vanalinnaalong.ee

Öppet Må - Fr 9-20, Lö 10-16, Sö enligt öve-
renskommelse.
Fot- hand- och kropps vård. Frisör för hela
familjen!
Olika erbjudanden varje månad.

Optiker

Silmajaam Optika ■ 20 H3
Vana-Viru 11 (Gamla stan),
tfn. +372 6 485 424.

Pirita TOP Spa hotell, tfn. +372 6 212 565.
Öppet må-fr 11-18, lö 11-16, söndagar
stängt, e-mail: info@silmajaam.ee,
MSN: silmajaamoptika@hotmail.com.
Njut av att se till fördelaktigt pris.
Professionell och vänlig betjäning på
engelska. Glasögon inom 24 tim-
mar. Expediering av glasögon till Sverige.

Säästuoptika ■ 21 B2
Narva mnt. 1, Tallinn, Posthusets första
vån., tfn. +372 6 616 007. Optika Pirita i TOP
SPA hotellet **Regati pst. 1**, Tallinn,
+372 6 396 600, Optika Viimsi i polikliniken,
Randvere tee 11, Harjumaa, tfn. +372 6 061 031.
Ögonläkare. Hos Säästuoptika sparar du alltid!

+Optika ■ 23 B3
Narva mnt. 11D, Tallinn, (WTC huset),
tfn. +372 6 261 336, öppet må-fr 10-18.
Vi finns på 10 minuters promenadavstånd
från hamnen, 5 minuter från Hotell Viru.
Vänlig service. Alltid bra priser!

Stockoptika ■ 24 B3
Tartu mnt. 18, Tallinn, tfn. +372 6 620 240.
Mittmetot Stockmanns varuhus.

Eesti Optik
Väike-Karja 5, Tallinn, tfn. +372 6 443 121
Pärnu mnt 68, Tallinn, tfn. +372 6 453 941
Tartu mnt 45, Tallinn, tfn. +372 6 484 874
Pärnu mnt 17, Tallinn, tfn. +372 6 615 740
Öppet må-fr 9-18, lö 10-15.

Läkartjänster

Kaarli Tandklinik ■ 40 B1
Toompuistee 4, Tallinn, tfn. +372 6 119 119,
fax +372 6 609 809, e-mail: info@khp.ee,
www.khp.ee. Kaarli Tandklinik ger kvalitativ
och mångsidig tandvård till bra priser
och utan långa väntetider.

SPA och sanatorier
**Kalev Spa – spa-hotell
med äventyrsbad** ■ 6 G3
Aia 18, Tallinn, tel. +372 6 649 3300,

e-mail: kalevspa@kalevspa.ee,
www.kalevspa.ee. Baltikums största stads-
spa i gamla stan i Tallinn: 50-meters bas-
säng, barnbassäng, bubbelbad och bastu-
avdelning. Hälsoavdelning med välutrustat
gym och gruppträning. Bli omhändertagen
i den eleganta skönhetsalongen.

övriga tjänster

Övrigt

Estlands Nationalopera ■ 5 I-3
Estonia pst. 4, Tallinn, tfn. +372 6 831 260,
e-mail: estonia@opera.ee, www.opera.ee
Estland största opera- och balettheater
erbjuder föreställningar för alla smaker. Det
historiska operahuset som ligger i hjärtat
av Tallinn håller öppet sex dagar i veckan.
Här får du vackra musikupplevelser till bra
priser! Kassorna är öppna varje dag 11-19,
tfn +372 6 831 215. Mycket välkomna!

Sveriges Exportråd ■ 9 B2
Narva mnt. 5, Tallinn, tfn. +372 6 651 800,
e-mail: estland@swedishtrade.se,
www.swedishtrade.se/estland.
Exportrådet hjälper ditt företag att vaxa
internationellt och vi finns på plats.

Anthill ■ 40 B3
Narva mnt. 7D, Tallinn, Estonia,
tfn. +46 8 407 46 62, fax +372 642 05 45,
www.anthill.se. Intresserad av att jobba
för ett svenskt kundtjänstföretag i Tallinn?
Läs närmare om det i www.anthill.se,
under rubriken "Jobb"

Museer

**Tallinna Linnamuseum
(Tallinns Stadsmuseum)** ■ 1 G3
Vene 17, Tallinn, öppet on-må 10.30-18,
stängt ti.

Kiek in de Kōk ■ 2 J1
Komandandi tee 2, Tallinn.
Öppet ti-sö 10.30-18, stängt må.
Tallinns stadsmurars historia.

**Raevangla Fotomuseum (Rådhus-
fängelsets fotomuseum)** ■ 3 H2
Raekoja 4/6, Tallinn. Öppet to-ti 10.30-18,
stängt on.

Lastemuseum (Barnmuseum) ■ 4 A1
Kotzebue 16, Tallinn. Öppet on-sö,
10.30-18, stängt må, ti.

KUMU Konstmuseum ■ 6 B5
Weizenbergi 34 / Valge 1, Tallinn,
tfn. +372 602 6000, +372 602 6001,
fax +372 602 6002, e-mail: museum@ekm.ee,
www.ekm.ee/ekm.php. Kumu – den levande
konstens museum. Öppet: maj-sept. ti-sö

11-18, okt-april on-sö 11-18.

Kadrioru konstmuseum ■ 7 A4
Kadrioru slottet: Weizenbergi 37,
Mikkeli museum: Weizenbergi 28, Tallinn;
tfn.+372 606 6400, fax +372 606 6401,
e-mail: kadriorg@ekm.ee,
www.ekm.ee/kadrioru.php. Europeiska och
ryska konstparlor i ett barockslott. Här
visas även den största och dyrbaraste priva-
ta kollektionen som donerats till museet.
Öppet: Kadrioru slottet maj-sept ti-sö
10-17; okt-april on-sö 10-17.
Mikkeli museum on-sö 10-17.

Niguliste museum ■ 8 I-1
Niguliste 3, Tallinn, tfn. +372 631 4330,
fax +372 631 4327, e-mail:
niguliste@ekm.ee, www.ekm.ee/niguliste.php
Unik kyrkonst från medeltid till barock.
Europas största silversamlingar från gyllen
och brödraskap. Öppet on-sö 11-17.

Adamson-Eric museum
Lühike jalg 3, Tallinn,
tfn. +372 644 5838, fax +372 644 5837,
e-mail: adamson-eric@ekm.ee,
www.ekm.ee/adamson.php
Mångsidiga verk av en pågående
konstnär. Öppet on-sö 11-18.

Kristjan Raua museum
K. Raua 8, Tallinn,
tfn. +372 670 0023, fax +372 602 6002,
e-mail: kristjan.raud@ekm.ee,
www.ekm.ee/raud.php.
Den store nationalromantikerns liv och
skapande. Öppet to-lö 10-17. Stängt i juli.

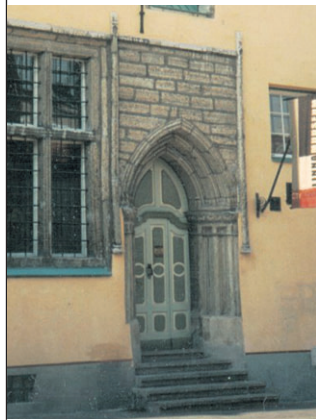
Peeter I Hemmuseum
Mäekalda 2, Tallinn (Kadriorg parken).
Öppet on-sö kl. 11-19 (1.03-1.09),
stängt må, ti.

Eduard Vilde Museet
Roheline Aas 3, Tallinn (Kadriorg parken).
Öppet on-må kl. 11-18, stängt ti.
Författaren Ed.Vildes (1865-1933)
sista hem, 1930-talets interiör, överblick
över författarens liv och skrivna verk.

A. H. Tammsaare Museet
Koidula 12A, Tallinn (Kadriorg parken).
Öppet on-må 11-18, stängt ti.
Författaren A.H.Tammsaares (1878-1940)
sista hem, överblick över hans liv
och skrivna verk.

Friluftsmuseet
Vabaõhumuseumi tee 12, Tallinn,
tfn.+372 6 549 100, www.evm.ee.
Öppet alla dagar om året (förutom
24.06 – midsommarafton).
Kom och bekanta dig med Estlands
landarkitektur och miljöö i den
vackra 80 hektar stora parken
från 1800-talet och framåt!

Eesti Käsitöö Maja
(Estniska Hantverkarhusets Konstgalleri)
Pikk 22, Tallinn, öppet må-lö 10-18,
sö 10-17.



Taxi

▣ Taxibilarnas kilometerpriser kan ha olika taxor bero-
ende på när på dygnet man åker. Nattaxan som gäller
mellan 23.00-06.00 är givetvis dyrare. Varje taxi-
företag har rätt till fri prissättning. Däremot
skall det i alla taxibilar väl synligt finnas
taxichaufförens licens med foto.

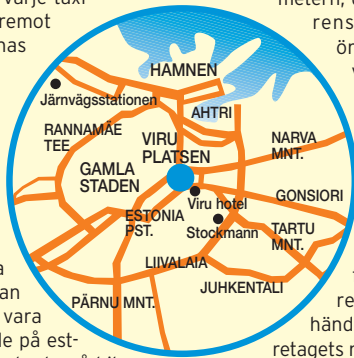
▣ I dagens prisläge på taximarknaden
kostar en enkelresa från Sokos Hotel
Viru inom det inringade området i Tal-
linn under normalförhållanden (läs
trafik) cirka 100 EEK (beroende lite på
framkörningsavgiften). Cirkels radie är
på ungefär 1,5 kilometer. Om det skulle
vara bilköer eller att taxin måste stanna
till någonstans på kundens begäran kan
priset givetvis variera lite och oftast vara
högre. Prislistan på alla taxitjänster både på est-
niska och engelska finner ni på höger bakruta på bilen
samt framme vid passagerarsätet.

Tips: I receptionen på Sokos Hotel Viru och Pirita Top Spa
Hotell kan man köpa taxikuponger, men vilka man kan åka
från respektive hotell till hamnen.

▣ I prislistan skall framkörningsavgift, kilometerpris
och tidstariff framgå. Pris för resan skall framgå av taxa-
metern, d v s man skall inte gå med på "öve-
renskomet pris". Vid behov och
önskemål skall man begära ett utskri-
vet kvitto, som varje taxichaufför
skall kunna ge till kunden. Om
chauffören av en eller annan
orsak vägrar att ge ett kvitto, har
man som kund rätt att neka betal-
ning för resan.

▣ Om du känner att
resan kostade alldeles på för tok
för mycket, skall du notera bilens
registreringsnummer, vilket datum
händelsen ägde rum samt notera taxifö-
retagets namn.

▣ Om du tror att du har fallit offer och blivit lurad, skall
du skriva klagomål till adressen: ta@tallinnlv.ee
och/eller till tidningen The Baltic Guide på adressen:
balticguide@balticguide.ee.



Spårvagnslinjer



INFO:
tfn. 372 6 976 333

nvh
när var hur

TURISTINFORMATION

Pärnu Turistinformation
Rüütli 16, Pärnu
tfn. +372 44 73 000, fax +372 44 73 001
e-mail: tourism@parnu.info
www.parnu.ee, www.visitestonia.com

Haapsalu Turistinformation
Posti 37, Haapsalu, tfn. +372 47 33 248
e-mail: haapsalu@visitestonia.com
www.haapsalu.ee, www.visitestonia.com

Saaremaa (Ösel) Turistinformation
Tallinna 2, Kuressaare
tfn. +372 45 33 120, fax +372 45 33 120
e-mail: info@visitestonia.com
www.visitestonia.com

Hiumaa (Dagö) Turistinformation
Hiiu tn. 1, Kärdla
tfn. +372 46 22 232, fax +372 46 22 232
e-mail: hiumaa@visitestonia.com
www.hiumaa.ee, www.visitestonia.com

inkvartering

Hotell, Pärnu

Ammende Villa
Mere pst. 7, Pärnu, tfn. +372 44 738 88,
e-mail: ammende@ammende.ee,
www.ammende.ee. Estlands stiligaste och
mest stilrena jugendbyggnad från 1905.
Ammende Villa är idag en av Pärnus mest
omtyckta sevärdheter, som inte bara skall
avnjutas utifrån, det är ett gediget hotell
och restaurang i världsklass med massor
av musik- och konstupplevelser.

Koidulapark Hotell
Kuninga 38, Pärnu, tfn. +372 447 7030,
e-mail: info@koidulaparkhotell.ee,
www.koidulaparkhotell.ee. Koidulapark
Hotell är ett litet familjevänligt hotell i hjär-
tat av Pärnu. Hotellens modernt utrustade
konferensanläggning som har plats för upp
till 25 personer, är ett perfekt ställe för att
genomföra mindre privata sammankomster.

Inge Villa
Kaarli 20, Pärnu. Tfn. +372 443 8510,
e-mail: info@ingevilla.ee, www.ingevilla.ee
Nyrenoverat svenskägt villahotell med suve-
rönt läge nära Pärnus fantastiska strand och
den nya strandpromenaden. Totalt 11 rum
med bra standard. 3 är juniorsviter.

Scandic Rannahotell
Ranna pst 5, Pärnu,
tfn. +372 44 329 50, fax +372 44 329 18,
e-mail: rannahotell@scandic-hotels.com,
www.scandic-hotels.com.
Elegant semester- och konferenshotell.
Bästa strandläge.

Lepanina Hotell
Kabli küla, Häädemeeste vald,
tfn. +372 446 5024,
e-mail: lepanina@lepanina.ee,
www.lepanina.ee. Lepanina hotell är per-
fekt för familjesemester eller romantisk
semester för två, för evenemang som
seminarier, konferenser och företags-
vents. Vacker omgivning och god service
garanterar en oförglömlig upplevelse.

Hotell, Saaremaa

Linnahotell - Kuressaare stadshotell
Adress: Lasteaia 7, Kuressaare,
tel. +372 45 31 888, fax: +372 45 33 688, e-
mail: linnahotell@kontaktid.ee
Erbjuder logi i 18 rum med alla bekväm-
ligheter, hotellet har även två bastur, res-
tauranger, möteslokal, samkvämsrum med
öppen spis och trådlös Internet i hela
byggnaden.

Pensionat, vandrarhem, B and B

Konse camping och gästhus
Suur-Jõe 44a, Pärnu,
gsm +372 53 435 092, fax +372 44 75 561,
e-mail: info@konse.ee, www.konse.ee.
Gästhus, 45 husbilsplatser utrustade
med el, bastu med öppen spis,
cykeluthyrning.

Lõuna Hostel
Lõuna 2, Pärnu, tfn. +372 44 309 43,
fax +372 44 309 44, mob +372 56 650 130,
e-mail: hostellouna@hotmail.ee,
www.eliisabet.ee/hostel/.
Hostel Pärnu i centrum. Alla intressanta
sevärdheter på promenadavstånd.
Hostellet har 2,4,5,6-bäddsrum och
familjesvit, totalt 50 platser.

Green Villa
Green Villa B&B. Vee 2, Pärnu,
tel. +372 4 436 040, +372 56 467 273,
+372 55 662 706,
e-mail: nznou@hotmail.ee, www.greenvilla.ee.
Bekvämlig villa i jugendstil i närheten av
centrum och havet. Alla bekvämligheter,
internet och videoövervakning.

PÄRNU OCH VÄSTRA ESTLAND



Julfesternas Pärnu

TEXT: TOOMAS KÄBIN

Ammende Villa Hotell & Resto-
ran serverar juljazz torsdagen
den 11 december kl 19.00
En vacker och rogivande jul-
konsert den 23 december kl 19.00 och
nyårsfesten Chocolate Ball med sånga-

ren Dave Benton & The Band. Mottot
är Smaka! Dansa! Njut! vilket inklu-
derar en femrätters galamiddag med
underhållning för 2200 EEK.

www.ammende.ee

Aare Hostel

Aare Hostel B&B. Tallinna mnt. 11,
Pärnu, tel. +372 4 436 040, +372 56 467 273,
+372 55 662 706, e-mail: nznou@hotmail.ee,
www.greenvilla.ee. Bekvämt hotell med
tilläggsstjänster. Bastu, bassäng, skönhets-
salong, massage. Internet och videoöver-
vakning.

Aisa Kodumajutus

Aisa Heminkvartering. Aisa 4a, Pärnu,
info tel +372 50 42 502,
e-mail: info@aisakodumajutus.ee,
www.aisamajutus.ee. Inkvartering i lugnt
och vackert område alldeles i närheten av
centrum och havet. Alla bekvämligheter för
en trevlig semester. WIFI, videoövervakning

Baltcott - Baltic Cottage Agency

Lahe 3, Tallinn, tfn. +372 6 485 788,
e-mail: info@baltcott.com, www.baltcott.ee.
Vi erbjuder sommarstugor över hela Estland
och semesterlägenheter i de större städer-
na. Se hela utbudet på vår hemsida eller
kontakta oss. Vår personal talar svenska.

skönhet och hälsa

Optiker, Pärnu

Eesti Optik
Hospidali 14, Pärnu, tfn. +372 44 403 45
Rüütli 47, Pärnu, tfn. +372 44 368 86
Öppet må-fr 9-18, lö 10-15.

SPA och sanatorier, Pärnu

Viiking Hotell
Sadama 12, Pärnu, tfn +372 44 312 93, fax
+372 44 314 92, e-mail: viiking@online.ee,
www.viiking.ee. Hotellet-hälsocentret ligger
på kort promenadavstånd från stranden
och Pärnu centrum. 120 rum, restaurang,
lobbybar, skönhets- och hälsosalong, bastu,
konferenstjänster.

Hälsocenter Estonia

A.H. Tammsaare pst. 4a, Pärnu,
tfn. +372 44 769 05, +372 44 768 95,
+372 44 769 15, fax +372 44 769 01,

e-mail: estonia@spaestonia.ee,
www.spaestonia.ee. I rehabiliteringscentret
Estonias tre hus, det Vita, Park och Gröna
huset finns det totalt plats för 530 gäster.
Över 30 olika behandlingar. Ni har tillgång
till saltkammare, hälsokapsel, bastur, barer,
gym, frisörsalong, kosmetiksalong och
mycket mer.

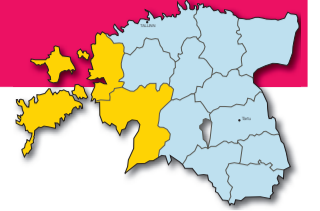
Saaremaa Spa Hotel Saaremaa Vals
Kastani 20, Kuressaare, tfn. +372 45 27 100,
e-mail: vals.admin@saaremaaspahotels.ee,
www.saaremaaspahotels.ee. Nutida och
moderna thermalanläggningar. Familje-
vänligt med möjlighet till inkvartering i
familjerum, rum för barn och barnvakt.
Massor av avkopplings- och hälsopaketer. Golf.

Saaremaa Spa Hotel Rüütli

Pargi 12, Kuressaare, tfn. +372 45 48 100,
e-mail: ryytli.admin@saaremaaspahotels.ee,
www.saaremaaspahotels.ee.

Saaremaa Spa Hotel Meri

Pargi 16, Kuressaare, tfn. +372 45 22 100,
e-mail: meri.admin@saaremaaspahotels.ee,
www.saaremaaspahotels.ee.



SPA och sanatorier, Kuressaare Saaremaa (Ösel)

Grand Rose SPA

Tallinna 15, Kuressaare, tfn. +372 666 7000,
e-mail: info@grandrose.ee, www.grandrose.ee
Nyöppnat exklusivt hotell med lyxig spa-
och relaxavdelning i centrala Kuressaare.
130 bäddar. Två sviter, åtta Rose deluxe
rum och 55 dubbelrum varav nio för aller-
giker. Stort antal olika massagerum, salt-
kammare, exotiska vaxinpackningar mm.

SPA och sanatorier, Haapsalu

Thalasso SPA Hotell Fra Mare

Ranna tee 2, Haapsalu, tfn. +372 47 246 00,
e-mail: framare@framare.ee, www.framare.ee
På promenadavstånd från Haapsalu cent-
rum, direkt vid havet mitt i en tallskog. A'la
carte restaurang, lobby-bar, utomhuster-
rass på sommaren, terapi- och vårdavdel-
ning, Thalasso Day SPA bad- och relaxpark.

Spa Hotell Laine

Sadama 9/11, Haapsalu, tfn. +372 47 244 00,
e-mail: info@laine.ee, www.laine.ee
Spa Hotell Laine med verksamhet sedan
1994 erbjuder 7-dagars paket med olika
procedurer för att bota muskel-, led- och
nervsjukdomar. Restaurang, skönhets-
salong och simbassäng på hotellet.

övriga tjänster

Pärnu Konserthus

Aida 4, Pärnu, Estland, tfn +372 44 55 810,
www.concert.ee, e-mail: parnu@concert.ee.
Estlands bästa konserthus med perfekt
akustik och utmärkta salar. Här har man
arrangerat allt från kammarkonserter,
galakvällar, banketter och konferenser till
opera och balettaftnar. Öppet: må-fr 11-20,
lö 10-16, sön 1 timme före föreställningar.

Haapsalu

Läänemaa Muuseum

Kooli 5, Haapsalu, tel. +372 473 7065,
GSM +372 527 6244, e-mail:
haapsalu@ilon.ee, www.ilon.ee
Kom till Ilons Sagoland och titta på Ilon
Wiklands barnboksillustrationer på
Läänemaa Muuseum. Öppet dagligen
utom måndag och tisdag 11-18.
www.saaremaaspahotels.ee.

nvh
när var hur

TURISTINFORMATION

Tartu Turistbyrå
Raekoda, Tartu
tfn. +372 7 442 111, fax +372 7 442 111
e-mail: info@visittartu.com
www.visittartu.com

Otepää Turistinformation
Lipuväljak 13, Otepää, Valgamaa
tfn. +372 76 612 00, fax +372 76 612 46
e-mail: otepaat@visitestonia.com
www.otepaat.ee, www.visitestonia.com

inkvartering

Hotell, Tartu

Tartu Hotell
Soola 3, Tartu, tfn. +372 7 314 300,
gsm +372 51 800 09, fax +372 7 314 301,
e-mail: info@tartuhotell.ee,
www.tartuhotell.ee. Tartu Hotell ligger i
centrala Tartu, endast på ett par minuters
promenadavstånd från Gamla Staden. I det
tvåstjärniga hotellet finns en-, två- och tre
personers rum. Dessutom finns det konfe-
rensutrymmen, Internetanslutning, hälso-
och skönhetscenter samt bastu i hotellet.

Starest Hotell

Mõisavähe 21, Tartu, tfn. +372 7 400 674,
e-mail: info@starest.ee, www.starest.ee.
80 platser, priser fr. 340 EEK/natt. Alla rum
har toalett-dusch, KABEL-TV, Internet.

Pensionat, vandrarhem, B and B

Gästhem Uppsala Maja (Uppsalahuset)
Jaani 7, Tartu, tfn. +372 736 1535,
e-mail: uppsala@uppsalamaja.ee,
www.uppsalamaja.ee.
Trivsamt gästhem i centrum av Tartu. 5
rum, 8 bäddar. Konferensrum, parkering,
kök. Pris 480-1100 EEK inkl. frukost.
Betjäning på svenska.

TARTU OCH SÖDRA ESTLAND



Tampere Maja

Jaani 4, Tartu, tfn. +372 7 386 300,
e-mail: maja@tamperemaja.ee,
www.tamperemaja.ee. Tampere Maja har
två dubbelrum samt två rum för fyra per-
soner, bastu och konferenssal.

Baltcott - Baltic Cottage Agency

Lahe 3, Tallinn, tfn. +372 6 485 788,
e-mail: info@baltcott.com, www.baltcott.ee.
Vi erbjuder sommarstugor över hela Estland
och semesterlägenheter i de större städer-
na. Se hela utbudet på vår hemsida eller
kontakta oss. Vår personal talar svenska.

Restaurangen som öppnades på trettiotalet
hette ursprungligen Ateena och var spe-
ciellt populär bland Tartus dätida societet. I
den miljöhistoriska byggnaden från 1778
har man bevarat det välkända dansgolvet
med dess glasinfattade innertak. Här kan
man njuta av levande musik varje torsdag,
fredag och lördag.

shopping

Livsmedel, konsumtions- och kapitalvaror

Tartu Kaubamaja (Tartus Varuhus)
Riia 1, Tartu, tfn: +372 731 5100, tartu@kauba-
maja.ee, www.tartukaubamaja.ee.
Estlands populäraste varuhus sedan 1960.
Mode, kosmetik, heminredning, hemelekt-
ronik och livsmedel på tusentals kvadrat-
meter. Öppet dagligen 9-21 (livsmedel

må-lö 9-22, sö 9-19)

skönhet och hälsa

Optiker, Tartu

Eesti Optik
Rüütli 10, Tartu, tfn. +372 7 423 659
Öppet må-fr 10-18, lö 10-15.

SPA och sanatorier, Otepää

Pühajärve hälsocentral
Pühajärve, Valgamaa. Info och bokningar:
tfn. +372 76 655 00, fax +372 76 655 01,
www.pyhajarve.com, e-mail: pjpk@pjpk.ee.
I den renoverade hälsocentralens lokaler
finns sanatorium, hotell, konferensrum,
restaurang och pub, simbassäng, bastur,
gym och bowlingbana.

övriga tjänster

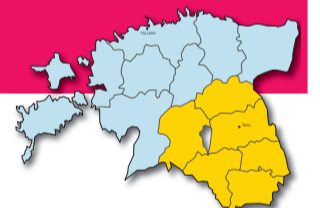
Övrigt

Teatern Vanemuine

Vanemuise 6, Tartu. Information om
föreställningar tfn +372 7 440 100,
biljettkassa +372 7 440 165, e-mail:
teater@vanemuine, www.vanemuine.ee.
Modernistisk teaterbyggnad från 1967 i
centrala Tartu. Teatersal för 700 personer.
2004 renoverades provsalarna, foajéer,
ateljéer, café Shakespeare och kontorsdelen.
Biljettkassan öppen må-fr 10-19.

Museer, Tartu

Tartu Universitetets Konstmuseum
Ülikoli 18, Tartu, www.ut.ee/artmuseum.
Information och bokning av guider
+372 7 375 384, e-mail: kmm@ut.ee.
Öppet må-fr 11-17, förbeställda grupper
även lö, sö.



Tartu Universitetets

Historiska Museum

Lossi 25, Tartu,
www.ut.ee/ajaloomuseum.
Domkyrkans torn öppna dagligen under
sommaren klockan 10-19. Den medicinhis-
toriska utställningen i gamla anatomikum
är öppen ti-lö 11-17. Information och bok-
ning av guider +372 7 376 075,
e-mail: ajaloomuseum@ut.ee.
Öppet on-sö 11-17, förbeställda
grupper även må, ti.

Tartu Universitetets

Naturiska Museum

Vanemuise 46, Tartu, www.ut.ee/natmuseum.
Information och bokning av guider
+372 7 376 076. Öppet on-sö 10-16,
förbeställda grupper även må, ti.

Tartu Universitetets

Botaniska Trädgård

Lai 38, Tartu, www.ut.ee/botaed.
Information +372 7 376 180,
e-mail: botaed@ut.ee.
Öppet dagligen 7-19, växthusen 10-17.

Tartu Stadsmuseum

Narva mnt 23, Tartu, Öppet ti-sö 11-18,
tfn. +372 7 461 911,
www.tartu.ee/linnamuseum

KGB:s källare

Riia 15b, Tartu, Öppet ti-lö 11-16,
tfn. +372 7 461 717

Författaren Karl Ristikivis museum

Hermann 18, Tartu, Öppet må, on,
lö 12-16, tfn. +372 7 461 050

1800-tals Borgarhem-museum

Jaani 16, Tartu, Öppet april-september,
on-sö 11-18, oktober-mars on-sö10-15,
tfn. +372 7 361 545

Författaren Oskar Luts museum

Riia mnt. 38, Tartu, Öppet on-lö 11-17,
sö 13-17, tfn. +372 7 461 030



**Sarasmo
BERÄTTAR**

Forna tiders festande

TEXT: ANTTI SARASMO, FOTO: KRISTI REIMETS

Stekta påfåglar täcktes med bladguld, de prydliga stjärtfjädrarna sattes åter på plats när fågeln serverades på silverfat, bordet stod nu klart för fest!

På medeltiden uppskattades skönhet. Med en ståtlig måltid kunde man visa upp sin samhällliga position och rikedom. Påfåglar importerades för måltiderna från Centraleuropa och det var en nog så stor konst att få dem att överleva de långa sjöresorna. Guldet var inte bara den gemensamma nämnaren för pengar, det var även den mest åtrådda metallen. Man trodde dessutom att guld botade, varför det inte var ovanligt att blanda in några gram i maten. Påfåglar pryddes med guld av en enda orsak – man ville visa upp sin rikedom.

Tallinns rådsherrar visade upp sina rikedomar för det gästande livländska riddarskapet för att manifesteras att dessa hade kommit i en förmögen stad. Budskapet var klart, om man hade råd med påfåglar, då kunde man också kosta på sig att värva yrkessoldater för att skydda staden vid anfall. Diplomatin fördes genom maten.

Fasta och fest

På medeltiden fanns vare sig sommarsemester eller andra semestrar. Antalet arbetsdagar var dock mer eller mindre samma som idag. Kyrkliga högtider var vanliga, likaså firade man olika helger. Vad passade väl då bättre än regelrätta orgier i mat och dryck!

En annan utmärkande företeelse var fasteperioderna. En tredjedel av årets dagar var ägnade fastan. Viktigast av dessa var tiden kring påsk, något mindre viktig var pingstfastan. Fredagar var fastedagar tillägnade långfredagen. Därav traditionen att torsdagar äta ärtsoppa med en köttbit, man behövde ju ett skrovsmål för att klara av fredagsfastan.

Den medeltida fastan innebar dock inte fullständig avhållsamhet, man fick äta grönsaker och fisk. På fastedagen var kött tabu, lättare mat tilläts.

Kött var uppskattat som föda, men det äts i vanliga fall högst två dagar i veckan, torsdagar och söndagar. Övriga dagar bestod kosten av grönsaker och fisk. Däremot åt man desto mer kött vid festliga tillfällen. Då serverades ox-, fläsk- och lammkött samt fågel, med andra ord allt som fanns att tillgå.

De stora festmåltiderna startade vid femtiden och pågick en bra

bit in på natten. Viktigare fester, som till exempel för att hedra det livländska riddarskapets ankomst, inleddes redan klockan tio.

En festmåltid bestod av fyra rätter. Till varje rätt serverades olika kött- eller fiskrättningar med tillbehör som kokt lök med sylt. Måltiderna avslutades med efterrätter såsom kakor eller ost.

Rätterna serverades på stora fat och brickor, varje gäst tog för sig så mycket man orkade. Vid riktigt festliga tillfällen åt man från fat i ädelmetaller. Vid enklare tillfällen användes trä- eller lerfat, ibland åt man från en skiva bröd. Varje gäst hade sin egen kniv med sig, detta gällde även kvinnorna. Med denna skar man köttet varefter man stoppade in bitarna i munnen med hjälp av kniven och fingrarna. Kniven användes tillika för att ta för sig från faten, varefter maten skars upp i lämpliga bitar.

Fingrarna användes som stöd åt knivarna, dvs man åt med fingrarna. Gaffeln introducerades i norra Europa först i samband med renässansen.

Till måltiderna drack man liksom i Sverige öl. Vin var dyrt och importerat och dess kvalitet försämrades vid de långa transporterna från Medelhavsområdet. Det var först efter det att buteljappning introducerats som smaken kunde bevaras. Därav uppkom glöggtraditionen. Denna framställdes av härsket vin som smaksattes med kryddor för att vara njutbart och drickbart.

Hur som helst dracks det åtskilliga mängder öl i det medeltida Tallinn. Ölet tillverkades på naturligt jäst. Därefter bevarades det i öppna tunnor och smaken kunde bli än si, än så. Därav uppkomsten av högst olika ölsorter i olika regioner. Så länge som man använde sig av naturens egen jäst var

olikheterna i smak mycket stora även i en och samma stad, för att inte tala om olika regioner.

Inför de stora festerna bryggde man olika ölsorter, och åtminstone ett av dessa skulle utmärka sig som festöl, dvs skulle vara bättre än övriga sorter. Alldeles säkert drack man upp allt som fanns, oavsett sort!

Onekligen drack man hämingslöst vid festandet, litervis och med siktet inställt på att bli berusad. Detta gällde män såväl som kvinnor.

Hygien var ett okänt begrepp på medeltiden, dock visste man att man kunde bli sjuk av vatten och öl ansågs som hälsosamt.

Det fanns lättare öl, mellanstarkt öl och riktigt starkt sådant. Ölet var kraftigt och mättande, dvs det ersatte ibland bröd! Man drack flera liter om dagen, men man får förmoda att det mesta var relativt svagt. Maten var ju salt på den tiden, andra förvaringsmetoder än att salta fanns inte, därav var man tvungen att dricka.

Vardagsmaten

Givetvis åt förmöget folk mer än de fattiga. En ordentlig mage var ett tecken på framgång och rikedom, dvs man kunde äta mer än en gång per dag.

Rågbröd utgjorde en av grunderna i den dagliga mathållningen. Till brödet åt man olika tillbehör, soppor och grytor. Inte ens de fattiga behövde känna sig hungriga i den rika köpmannastaden

Recept

Guldsoppa

Blanda och koka upp rostat ströbröd, vitt vin, en uppvispad äggula i rosenvatten. Smaksätt med saffran och socker. Låt koka ett par minuter.

Fylld kyckling

Kycklingen fylls med russin och serveras i mandelmjök med socker.

God sås till köträtter

Koka upp vin och honung. Tillsätt ingefära, peppar, vitlök och blanda med äggvita. Koka upp tills såsen blir brunfärgad.

Fyllda kalvbröst

Fyllningen består av bröd, brysselkål, russin, peppar och ingefära.

Stekt ost

Panera saltaktig ost i ägg och ströbröd, stek och slå över socker och kanel, tillsätt körsbär.

Recepten hämtade ur Inna Pöltams bok om mat och dryck i det medeltida Tallinn.

I Tallinn finns idag ett stort antal restauranger som bjuder på medeltida maträtter. Begreppet "Medeltida restaurang" är egentligen felaktigt eftersom det inte fanns restauranger på den tiden. Däremot var värdshus och ölstugor populära, på dessa kunde man äta och festa, men restauranger i dagens bemärkelse saknades.

Begreppet restaurang föddes i Paris efter franska revolutionen. Adeln hade förlorat sina privilegier och rikedomar och ofta även sitt huvud. Adels kokkar hade blivit arbetslösa. Då grundade de matställen i Paris för den gryende medelklassen som kunde ta del av aristokratins vanor. Ställena blev framgångsrika och en ny institution hade uppkommit.

Flertalet av Tallinns så kallade medeltida restauranger är därför förträffliga imitationer av något som inte har funnits. Ett bra exempel är Olde Hansa som följer de medeltida traditionerna med ordentliga och rikliga måltider.

Tallinn. Staden och gillena delade ut mat till de mest behövande.

Maten tillagades på öppen eld. I Tallinns medeltida byggnader fanns stora "rum" på bottenvåningen som var rutformade och välvda, detta var helt enkelt köket, dvs en jättelik fot till en skorsten. På golvet fanns en eldstad, här bakade, kokade och stekte man.

Kärnen för matlagningen var i allmänhet av lera på tre fötter, dessa kunde ställas på lagom avstånd från elden.

Det har alltid funnits gourmander och även under medeltiden åt man gott. Visserligen var uppfattningen om smak annorlunda och flertalet av rätterna verkar lika främmande för oss som dagens rätter skulle ha varit för medeltidens människor. ■





edeltida Hansa-handelsmän
Äter och Dricker för Hjärtats Glädje.
En Främling i den väldiga Staden!

Olde Hansa är ett hem för en Rik Handelsman,
där 1400-talets läckerheter och doftande drycker
kan avnjutas i medeltida stämning.

Olde Hansas Medeltida bod Krambude Välkomnar de
Hedervärda för att förhandla med bodens pigor, ta med sig
hem fina varor av Rewals hantverkare och sällsynta gods
från länderna långt borta!

Olde Hansa

Tallinns Medeltida Restaurang och Krambod

Vana turg 1, 10140 Tallinn, Estland

Tel +372 627 9020 Fax +372 6279021

E-mail: reserve@oldehansa.ee

Hemsida: www.oldehansa.com

Olde Hansa Bod: www.oldehansa.net

Öppet dagligen kl 11-24

Överraskning

Alla Olde Hansas gäster och
bod Krambudes kunder erbjuds
mot denna kupong en medeltida
Munkens brud dryck.